



ΜΟ.ΔΙ.Π. ΙΟΝΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ

Έκθεση Εσωτερικής Αξιολόγησης – Παρακολούθησης

**Ιόνιο Πανεπιστήμιο
Σχολή Ανθρωπιστικών Σπουδών
Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας**

**Ακαδημαϊκό έτος 2021-2022
Κέρκυρα
Ιούλιος 2023**

Πίνακας Περιεχομένων

1. Εισαγωγική Ανάλυση και Σχολιασμός Διαδικασίας Αξιολόγησης – Παρακολούθησης. 4	
1.1. Περιγραφή και ανάλυση της διαδικασίας εσωτερικής αξιολόγησης – παρακολούθησης ..	4
1.2. Θετικά στοιχεία και δυσκολίες	4
1.3. Προτάσεις βελτίωσης της διαδικασίας αξιολόγησης	4
Μέρος Α΄: Τμήμα (Κωδικοί Δεδομένων Ποιότητας Μ.3.)	5
A.1. Παρουσίαση του Τμήματος	5
A.1.1. Στόχοι Τμήματος	5
A.1.2. Διοίκηση του Τμήματος & Σύνθεση ΟΜΕΑ	5
A.2. Ταυτότητα Τμήματος: Προγράμματα Σπουδών –Τομείς (σχολιασμός Μ3.001-007, Δ3.01) 5	
A.3. Στελέχωση (σχολιασμός Μ3.008-081, Μ3.141-148 και Μ3.150-157, Δ3.03-16).....	6
A.4. Κινητικότητα Προσωπικού (σχολιασμός Μ3.082-088, Δ3.18-21).....	6
A.5. Οικονομικά Στοιχεία: Χρηματοδότηση έργων και Τμήματος (σχολιασμός Μ3.089-096, Δ3.24-31).....	6
A.6. Υποδομές - Υπηρεσίες (Μ3.097-116, Δ3.32-35)	7
A.7. Ερευνητική δραστηριότητα (Μ3.117-125, Μ3.126-140, Μ3.149), (Δ.3.36-3.55)	8
A.7.1. Παρουσίαση ερευνητικής δραστηριότητας (Μ3.117-125, Μ3.126-140, Μ3.149, (Δ.3.36-3.55).....	8
A.7.2. Ερευνητικά προγράμματα και έργα που εκτελούνται στο Τμήμα (Μ3.128-138, Δ3.47-3.55) (Μ3.138-140, Δ3.34-3.35)	8
A.7.3. Ερευνητικές συνεργασίες του Τμήματος.....	8
A.7.4. Φοιτητική συμμετοχή στην έρευνα	9
A.8. Διδακτικό Έργο	10
A.8.1. Αποτελεσματικότητα διδακτικού προσωπικού και διδακτικής διαδικασίας.....	10
A.8.2. Αξιοποίηση των τεχνολογιών πληροφορικής και επικοινωνιών στην εκπαιδευτική διαδικασία (Μ4.025-028).....	10
A.8.3. Σύνδεση της διδασκαλίας με την έρευνα	10
A.9. Σχέσεις με κοινωνικούς/πολιτιστικούς/ παραγωγικούς (ΚΠΠ) φορείς.....	12
A.9.1. Συνεργασίες του Τμήματος με ΚΠΠ φορείς.....	12
A.9.2. Σύνδεση της συνεργασίας με ΚΠΠ φορείς με την εκπαιδευτική διαδικασία	12
A.9.3. Συμβολή του Τμήματος στην τοπική, περιφερειακή και εθνική ανάπτυξη	12
Μέρος Β΄: Πρόγραμμα Προπτυχιακών Σπουδών (Κωδικοί Δεδομένων Ποιότητας Μ.4.) 14	
B.1. Γενικά Στοιχεία (Μ4.001-005, Δ4.01).....	14
B.2. Δομή και οργάνωση σπουδών (Μ4.006-024, Μ4.130, Δ4.02-14).....	14
B.2.1. Δομή, συνεκτικότητα και λειτουργικότητα του ΠΠΣ	14
B.2.2. Εξεταστικό σύστημα	14
B.3. Κινητικότητα φοιτητών ΠΠΣ/ Διεθνοποίηση (Μ4.081-090, Δ4.30-35)	14
B.4. Πρακτική άσκηση (Μ4.029-033, Δ4.15)	15
B.5. Φοιτητές (Μ4.039-080. Δ4.16-29)	15
B.7.1. Εισαγωγή στο Τμήμα (Μ4.039-054, Δ4.16-20)	15
B.7.2. Πληθυσμός φοιτητών (εγγεγραμμένοι-διαγραφμένοι) (Μ4.055-074, Δ4.21-26) (Μ4.075-080, Δ4.27-29)	15

B.8. Απόφοιτοι (M4.091-110, M4.111-126, Δ4.36-46).....	16
B.8.1. Πληθυσμοί αποφοίτων: Εξέλιξη αριθμού και διάρκεια σπουδών (M4.091-098, Δ4.36-43).....	16
B.8.2. Επιδόσεις αποφοίτων: Κατανομή βαθμολογίας και μέση τιμή βαθμού πτυχίου (M4.099-110, Δ4.44-46)	16
B.8.2. Απορρόφηση αποφοίτων: Απασχόληση και συνέχιση σπουδών (M4.111-126).....	16
B.9. Διδάσκοντες (M4.127-129 και M4.131-133, Δ4.47-50)	16
Μέρος Γ΄: Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών (Κωδικοί Δεδομένων Ποιότητας M.5.)17	
Γ.1. Τίτλος ΠΜΣ: Επιστήμη της Μετάφρασης/Master of Arts in the Science of Translation17	
Γ.2. Γενικά στοιχεία (M5.001-020 και M5.046-048, Δ5.01-05)	18
Γ.2.1. Εισαγωγικά (M5.001-008 και M5.046-048)	18
Γ.2.2. Τμήματα και Ιδρύματα που συμμετέχουν (M5.009-011)	18
Γ.2.3. Φοιτητές (νεοεισερχόμενοι, εγγεγραμμένοι) – Απόφοιτοι (M5.012-020 και M5.038)...	18
Γ.2.4. Δομή και οργάνωση σπουδών (M5.021-034, Δ5.06-14).....	18
Γ.3. Διδάσκοντες στο ΠΜΣ (M5.035-037, M5.039-041, Δ5.15-17)	18
Γ.4. Παρακολούθηση ΠΜΣ (M5.014-017)	18
Γ.5. Χρηματοδότηση ΠΜΣ (M5.018-019, Δ5.03).....	19
Γ.6. Διαδικασία επιλογής μεταπτυχιακών φοιτητών	19
Γ.7. Ανταπόκριση του ΠΜΣ στους στόχους του Τμήματος και στις απαιτήσεις της κοινωνίας	19
Γ.8. Διεθνής διάσταση του ΠΜΣ (M5.042-045)	19
Γ.1. Τίτλος ΠΜΣ: Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία / Master of Arts in Politics, Language and Intercultural Communication (POLICO)	20
Γ.2. Γενικά στοιχεία (M5.001-020 και M5.046-048, Δ5.01-05)	20
Γ.2.1. Εισαγωγικά (M5.001-008 και M5.046-048)	20
Γ.2.2. Τμήματα και Ιδρύματα που συμμετέχουν (M5.009-011)	20
Γ.2.3. Φοιτητές (νεοεισερχόμενοι, εγγεγραμμένοι) – Απόφοιτοι (M5.012-020 και M5.038)...	20
Γ.2.4. Δομή και οργάνωση σπουδών (M5.021-034, Δ5.06-14).....	20
Γ.3. Διδάσκοντες στο ΠΜΣ (M5.035-037, M5.039-041, Δ5.15-17)	20
Γ.4. Παρακολούθηση ΠΜΣ (M5.014-017)	21
Γ.5. Χρηματοδότηση ΠΜΣ (M5.018-019, Δ5.03).....	21
Γ.6. Διαδικασία επιλογής μεταπτυχιακών φοιτητών	21
Γ.7. Ανταπόκριση του ΠΜΣ στους στόχους του Τμήματος και στις απαιτήσεις της κοινωνίας	21
Γ.8. Διεθνής διάσταση του ΠΜΣ (M5.042-045)	22
Μέρος Δ΄: Πρόγραμμα Διδακτορικών Σπουδών (Κωδικοί Δεδομένων Ποιότητας M.6.) .	
Δ.1. Γενικά στοιχεία (M6.001-004 & M6.024-026)	23
Δ.2. Διδακτορικές σπουδές, θέσεις και διδάκτορες (M6.005-015, Δ6.01-07)	23
Δ.3. Δομή και Οργάνωση Προγράμματος	23
Δ.3.1. Ανταπόκριση ΠΔΣ στους στόχους του Τμήματος και τις απαιτήσεις της κοινωνίας.....	23
Δ.3.2. Εξέταση Διδακτορικών Διατριβών	23
Δ.3.3. Οργάνωση σεμιναρίων και ομιλιών	23

Δ.3.4. Διεθνής διάσταση του προγράμματος (Μ6.020-023)	23
Δ.4. Ερευνητικό Έργο ΥΔ (Μ6.016-018, Δ6.08-09).....	24
Μέρος Ε΄: Σχολιασμός των διαστάσεων ποιότητας ακαδημαϊκής πιστοποίησης προγράμματος σπουδών	25
Ε.1 Πολιτική Διασφάλισης Ποιότητας	25
Ε.2 Σχεδιασμός και έγκριση των Προγραμμάτων Σπουδών	25
Ε.3 Φοιτητοκεντρική Μάθηση, Διδασκαλία και Αξιολόγηση	26
Ε.4 Εισαγωγή φοιτητών, στάδια φοίτησης, αναγνώριση σπουδών και λήψη πτυχίου ...	26
Ε.5 Διδακτικό Προσωπικό	27
Ε.6 Μαθησιακοί Πόροι και Φοιτητική Στήριξη	27
Ε.7 Διαχείριση Πληροφοριών	28
Ε.8 Δημόσια Πληροφόρηση.....	29
Ε.9 Συνεχής Παρακολούθηση και Περιοδική Εσωτερική Αξιολόγηση των Προγραμμάτων Σπουδών.....	29
Μέρος ΣΤ΄: Έκθεση Παρακολούθησης	30
ΣΤ.1. Συνοπτική περιγραφή διαδικασίας παρακολούθησης και αποτίμησης.....	30
ΣΤ.2. Σχέδιο Δράσης.....	30
ΣΤ.3. Παρακολούθηση αποτελεσμάτων.....	35
ΣΤ.4. Παρακολούθηση Στοχοθεσίας Ποιότητας Τμήματος	40
ΣΤ.5. Προτάσεις προς ΜΟ.ΔΙ.Π. Ιονίου Πανεπιστημίου	45
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ	46
I. Πίνακες Δεδομένων και Δεικτών – ΟΠΣ ΜΟ.ΔΙ.Π. – ΟΠΕΣΠ ΕΘ.Α.Α.Ε.	46
II. Οδηγός Προγράμματος Προπτυχιακών Σπουδών	46
III. Περιγράμματα Μαθημάτων Προγράμματος Προπτυχιακών Σπουδών	46
IV. Οδηγός Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών	46
V. Περιγράμματα Μαθημάτων Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών	46
VI. Κανονισμός ΠΠΣ	46
VII. Κανονισμός /μοι ΠΜΣ	46
VIII. Κανονισμός ΔΜΣ.....	46
IX. Στοχοθεσία Ποιότητας Τμήματος.....	46
X. Ανάλυση Αξιολόγησης διδασκόντων / Πρότυπο Ερωτηματολόγιο	46

1. Εισαγωγική Ανάλυση και Σχολιασμός Διαδικασίας Αξιολόγησης – Παρακολούθησης

1.1. Περιγραφή και ανάλυση της διαδικασίας εσωτερικής αξιολόγησης – παρακολούθησης

Από το ακαδημαϊκό έτος 2020-2021, η εσωτερική αξιολόγηση διεξάγεται κεντρικά και μόνον ηλεκτρονικά από τη ΜΟΔΙΠ του Ιονίου Πανεπιστημίου σε συνεργασία με τις εκάστοτε ΟΜΕΑ των Τμημάτων. Η ΟΜΕΑ του Τμήματος δύο φορές κατ' έτος καλεί τα μέλη ΔΕΠ να συμπληρώσουν το απογραφικό δελτίο και το ερωτηματολόγιο διδασκόντων καθώς και να ενθαρρύνουν τους φοιτητές για τη συμμετοχή τους στην αξιολόγηση εκάστου μαθήματος και διδάσκοντος από την 8^η έως και τη 10^η εβδομάδα κάθε ακαδημαϊκού εξαμήνου.

Τον Ιούνιο κάθε έτους, με ευθύνη του/της συντονιστή/τριας της ΟΜΕΑ γίνεται η κατανομή του έργου σύνταξης της Ετήσιας εσωτερικής έκθεσης-παρακολούθησης (ΕΕΑΠ) στα μέλη της. Στο έργο της η ΟΜΕΑ συνεπικουρείται από τη Γραμματεία του Τμήματος για διοικητικά θέματα και στοιχεία. Η ΕΕΑΠ συντάσσεται και προσυπογράφεται από όλα τα μέλη της ΟΜΕΑ και υποβάλλεται στη Συνέλευση του Τμήματος μετά τη λήξη του ακαδημαϊκού έτους τον Ιούλιο κάθε έτους. Κατά τη συζήτηση του θέματος, ο/η συντονιστής/τρια της ΟΜΕΑ παρουσιάζει συνοπτικά το περιεχόμενο της Έκθεσης, προκειμένου να ακολουθήσει συζήτηση των μελών της Συνέλευσης για την πορεία του Τμήματος και την ανάληψη πιθανών δράσεων αναβάθμισης του εκπαιδευτικού και ερευνητικού έργου. Στη συνέχεια, ο/η Πρόεδρος του Τμήματος υποβάλλει με διαβιβαστικό την ΕΕΑΠ σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή, καθώς και τυχόν παραρτήματα ή συνοδευτικό υλικό, στη Γραμματεία της ΜΟΔΙΠ του Πανεπιστημίου.

1.2. Θετικά στοιχεία και δυσκολίες

Στα θετικά της διαδικασίας αξιολόγησης συμπεριλαμβάνονται, ενδεικτικά, τα εξής:

- η διαδικασία καθεαυτή, καθώς με κάθε χρονιά που περνάει δίνει την ευκαιρία για ενδοσκόπηση σε πολλαπλά επίπεδα τόσο στα μέλη ΔΕΠ όσο και στους φοιτητές
- όλο και περισσότεροι φορείς ασπάζονται τη διαδικασία αξιολόγησης και αυξάνονται παράλληλα οι συνεργασίες με το Τμήμα
- η καταγραφή ως διαδικασία από μόνη της είναι ανεκτίμητη
- η διαδικασία είναι εφελτήριο για βελτίωση της διδακτικής διαδικασίας

Στα αρνητικά της διαδικασίας συμπεριλαμβάνονται, ενδεικτικά, τα εξής:

- η ποσοτική οπτική της διαδικασίας
- η μικρή σχετικά συμμετοχή των φοιτητών
- ο όγκος της εργασίας για τη διεκπεραίωση της διαδικασίας.

1.3. Προτάσεις βελτίωσης της διαδικασίας αξιολόγησης

Ενδεικτικές προτάσεις βελτίωσης της διαδικασίας αξιολόγησης:

- να αναδιαμορφωθούν τα κριτήρια αξιολόγησης των διδασκόντων για να προσαρμοστούν στις ιδιαιτερότητες του γνωστικού αντικείμενου του Τμήματος
- να αναδιαμορφωθούν τα ερωτηματολόγια αξιολόγησης προς τους φοιτητές στην πραγματικότητα του Τμήματος, ώστε να γίνουν συντομότερα και ουσιαστικότερα
- να γίνει περισσότερο ενεργός ο ρόλος της ΜΟΔΙΠ στην καθοδήγηση της ΟΜΕΑ με πιο συχνές συναντήσεις
- να αφαιρέσει η ΜΟΔΙΠ σημαντικό φόρτο εργασίας από τις ΟΜΕΑ, βελτιώνοντας ακόμη περισσότερο το πληροφοριακό σύστημα της διαδικασίας αξιολόγησης, ώστε τα στοιχεία να προκύπτουν εύκολα και γρήγορα
- να ενισχυθεί η αξιολόγηση των ποιοτικών έναντι των ποσοτικών στοιχείων
- η διάρκεια της αξιολόγησης από τη ΜΟΔΙΠ σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο να διεξάγεται για περισσότερες από δύο εβδομάδες με συνεχείς υπενθυμίσεις.

Μέρος Α΄: Τμήμα (Κωδικοί Δεδομένων Ποιότητας Μ.3.)

Α.1. Παρουσίαση του Τμήματος

Α.1.1. Στόχοι Τμήματος

Το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης & Διερμηνείας δημιουργήθηκε για να ανταποκριθεί στις ανάγκες για μετάφραση και διερμηνεία που δημιουργήθηκαν με την ένταξη της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το ΠΠΣ του αποτελεί το μοναδικό προπτυχιακό πρόγραμμα στον Ελληνικό ακαδημαϊκό χώρο με αποστολή την εκπαίδευση και κατάρτιση ελληνόφωνων μεταφραστών και διερμηνέων.

Πιο συγκεκριμένα, ο διεπιστημονικός χαρακτήρας των σπουδών στο ΠΠΣ έχει προσανατολισμό και επιδίωξη:

- να εφοδιάσει τις/τους φοιτήτριες/ητές με την απαραίτητη θεωρητική και εφαρμοσμένη γνώση ώστε να καταστούν ικανές/οί διαπολιτισμικοί διαμεσολαβήτριες/ητές,
- να τις/τους εξοικειώσει με ειδικά κείμενα/ομιλίες σύμφωνα με τις απαιτήσεις της αγοράς εργασίας,
- να τις/τους ευαισθητοποιήσει στις αντικειμενικές δυσκολίες της μετάφρασης/διερμηνείας και να τις/τους εξοικειώσει με συγκεκριμένες μεθόδους αντιμετώπισής τους,
- να τους/τις καταστήσει ικανούς/ές να συμμετέχουν στην εκπόνηση και εκτέλεση σύνθετων ροών εργασίας έργων μετάφρασης ή διερμηνείας, ατομικά ή και σε περιβάλλον ομάδας
- να τους/τις δώσει το απαιτούμενο υπόβαθρο για τη βέλτιστη χρήση της μηχανικής μετάφρασης, καθώς και,
- να τους/τις προετοιμάσει για την αγορά εργασίας στον δημόσιο ή τον ιδιωτικό τομέα, στοχεύοντας στην προσαρμοστικότητα και την απασχολησιμότητά τους συνδέοντας τα μαθήματα εξάσκησης με πραγματικές συνθήκες εργασίας, προσφέροντας δυνατότητες πρακτικής άσκησης, οργανώνοντας σεμινάρια και ομιλίες από επαγγελματίες μεταφραστές/διερμηνείς.

Α.1.2. Διοίκηση του Τμήματος & Σύμβαση ΟΜΕΑ

Διοίκηση του Τμήματος:

Πρόεδρος: Ιωάννης Καρράς, Αναπληρωτής Καθηγητής

Αναπληρωτής πρόεδρος: Γιώργος Κεντρωτής, Καθηγητής

Σύμβαση της ΟΜ.Ε.Α. του Τμήματος:

Μαρία Τσίγκου (πρόεδρος), Σωτήρης Λίβας, Γιώργος Μιχαλακόπουλος, Λητώ Αλεξάκη, Θεόδωρος Βυζάς, Αναστάσιος Ιωαννίδης.

Α.2. Ταυτότητα Τμήματος: Προγράμματα Σπουδών –Τομείς (σχολιασμός Μ3.001-007, Δ3.01)

Το Τμήμα παρέχει:

- ένα (1) Πρόγραμμα Προπτυχιακών σπουδών
- δύο (2) Προγράμματα Μεταπτυχιακών Σπουδών: «Επιστήμη της Μετάφρασης» και «Γλώσσα, Πολιτική και Διαπολιτισμική Επικοινωνία».

Κατά το ακαδημαϊκό έτος αναφοράς το Τμήμα:

- δεν συμμετέχει σε Διατμηματικά / Διιδρυματικά ΠΜΣ,
- δεν συμμετέχει πλέον σε Διεθνή ΠΜΣ
- δεν έχει τομείς
- έχει συνολικά εξήντα οκτώ (68) υποψήφιους διδάκτορες.

A.3. Στελέχωση (σχολιασμός M3.008-081, M3.141-148 και M3.150-157, Δ3.03-16)

Κατά το ακ. έτος 2021-2022 το Τμήμα είχε:

- εννέα (9) καθηγητές (άνδρες)
- μία (1) γυναίκα καθηγήτρια,
- τρεις (3) αναπληρωτές καθηγητές
- μία (1) αναπληρώτρια καθηγήτρια,
- έξι (6) επίκουρους καθηγητές και τρεις (3) επίκουρους καθηγήτριες
- τρία (3) μέλη ΕΔΙΠ, ήτοι δύο (2) γυναίκες κι έναν (1) (άντρα)
- ένα (1) μέλος ΕΕΠ (γυναίκα).

Οι μεταβολές που έγιναν στο ακαδημαϊκό προσωπικό του Τμήματος κατά το έτος αναφοράς συνοψίζονται στα εξής:

- ένα μέλος (1) ΕΕΠ (γυναίκα) προσελήφθη
- τρία (3) μέλη ΔΕΠ (άνδρες) εξελίχθηκαν στη βαθμίδα του καθηγητή
- ένας (1) Καθηγητής (άντρας) συνταξιοδοτήθηκε.

A.4. Κινητικότητα Προσωπικού (σχολιασμός M3.082-088, Δ3.18-21)

Η κινητικότητα του προσωπικού στο έτος αναφοράς περιλάμβανε ένα (1) μέλος ΔΕΠ που βρισκόταν σε εκπαιδευτική άδεια. Γενικά, στην αρχή κάθε έτους η Συνέλευση του Τμήματος εισηγείται και η Κοσμητεία αποφασίζει εάν και για πόσο μεγάλο χρονικό διάστημα θα χορηγηθούν το επόμενο ακαδημαϊκό έτος εκπαιδευτικές άδειες στους αιτούντες, με γνώμονα πάντοτε την εύρυθμη λειτουργία του Τμήματος και τη βελτίωση της ακαδημαϊκής και ερευνητικής δραστηριότητας των διδασκόντων.

Επίσης, είχαμε τέσσερα (4) εξερχόμενα μέλη ΔΕΠ (Erasmus), πέντε (5) εισερχόμενους διδάσκοντες (Erasmus), τρεις (3) επισκέπτες καθηγητές, τέσσερα (4) μέλη ΔΕΠ συμμετείχαν σε προγράμματα εκπαιδευτικής συνεργασίας, τρία (3) μέλη ΔΕΠ εργάστηκαν με ανάθεση διδασκαλίας σε άλλα Τμήματα του Ιδρύματος, και τρία (3) μέλη ΔΕΠ εργάστηκαν με ανάθεση διδασκαλίας σε Τμήματα άλλου Ιδρύματος.

A.5. Οικονομικά Στοιχεία: Χρηματοδότηση έργων και Τμήματος (σχολιασμός M3.089-096, Δ3.24-31)

Κατά το έτος αναφοράς, το Τμήμα έλαβε από τη χρηματοδότηση ενεργών έργων συνολικά ογδόντα πέντε χιλιάδες εξακόσια δεκαοχτώ ευρώ (85.618,00 €), εκ των οποίων πενήντα μία χιλιάδες εννιακόσια ενενήντα ευρώ (51.990,00 €) προήλθαν από εθνικούς φορείς (δημόσιους και ιδιωτικούς) και τέσσερεις χιλιάδες τριακόσια ογδόντα οχτώ ευρώ (4.388,00 €) από τη χρηματοδότηση ενεργών ιδρυματικών έργων και είκοσι εννέα χιλιάδες διακόσια σαράντα ευρώ (29.240,00 €) από ευρωπαϊκά ταμεία και πρωτοβουλίες.

Κατά το έτος αναφοράς, το Τμήμα έλαβε χρηματοδότηση ύψους εκατόν εξήντα χιλιάδων τριακοσίων πενήντα τεσσάρων ευρώ και πενήντα τεσσάρων λεπτών (160.354,54 €) μόνο από τη χρηματοδότηση του τακτικού προϋπολογισμού.

A.6. Υποδομές - Υπηρεσίες (M3.097-116, Δ3.32-35)

Στα κτίρια Ασκληπιός και Ιπποκράτης το ΤΞΓΜΔ διαθέτει συνολικά επτά (7) αίθουσες αποκλειστικής χρήσης, δυναμικότητας τριακοσίων (300) θέσεων συνολικά, εκ των οποίων τέσσερεις (4) έχουν πρόσβαση για ΑΜΕΑ. Επιπλέον, υπάρχουν δύο (2) αμφιθέατρα που χρησιμοποιούνται ισότιμα με άλλα Τμήματα του Πανεπιστημίου, γεγονός που περιορίζει την έκταση χρήσης τους. Για τις υπόλοιπες δραστηριότητές του (γραφεία καθηγητών, Γραμματεία κλπ.), το Τμήμα διαθέτει είκοσι δύο (22) αίθουσες-γραφεία. Τη Γραμματεία και τα γραφεία διδασκόντων οι φοιτητές τα επισκέπτονται ανάλογα με τις ανάγκες τους. Το Τμήμα προσφέρει, επίσης, τη δυνατότητα απομακρυσμένων ηλεκτρονικών υπηρεσιών όπως η εγγραφή, η δήλωση των μαθημάτων, η παραγγελία και έκδοση πιστοποιητικών μέσω ηλεκτρονικής Γραμματείας, την οποία χρησιμοποιούν οι διδάσκοντες για την καταχώριση της βαθμολογίας τους. Επιπροσθέτως, όλοι οι διδάσκοντες του Τμήματος χρησιμοποιούν την ηλεκτρονική πλατφόρμα του Πανεπιστημίου για την εξ αποστάσεως διδασκαλία και παρακολούθηση των φοιτητών (συναντήσεις για εργασίες, πτυχιακές κλπ.), όταν και όσο αυτό χρειάζεται. Το Τμήμα δεν διαθέτει ειδικό γραφείο συμβουλευτικής φοιτητών, αλλά οι τέσσερεις (4) σύμβουλοι καθηγητές, αρμόδιοι για κάθε έτος, χρησιμοποιούν τα γραφεία τους για να δέχονται τους φοιτητές. Επίσης, το Τμήμα έχει στην ιστοσελίδα του (<https://dfhti.ionio.gr/>) αναρτημένες οδηγίες για όλες τις υπηρεσίες που αφορούν τους φοιτητές και τις φοιτήτριες και προσφέρει απομακρυσμένη πρόσβαση σε ακαδημαϊκές βιβλιοθήκες και βιβλιογραφικές βάσεις δεδομένων.

A.7. Ερευνητική δραστηριότητα (M3.117-125, M3.126-140, M3.149), (Δ.3.36-3.55)

A.7.1. Παρουσίαση ερευνητικής δραστηριότητας (M3.117-125, M3.126-140, M3.149, (Δ.3.36-3.55)

Τα μέλη ΔΕΠ του Τμήματος διαθέτουν μεγάλη ερευνητική δραστηριότητα για το έτος 2021-2022, όπως φαίνεται ακολούθως: σωρευτικά για τα πέντε (5) τελευταία έτη οι εργασίες με κριτές - Scopus είναι 101, οι εργασίες με κριτές - Scopus 28, και οι μονογραφίες συνολικά 7, τα βιβλία 11, και τα κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους 15. Επίσης, στο έτος αναφοράς, τα διεξαχθέντα συνέδρια με τη συμμετοχή της ακαδημαϊκής μονάδας ανέρχονται σε 4. Ακόμη, οι ετεροαναφορές στο Scopus σωρευτικά για τα 5 τελευταία έτη είναι 1.036 ενώ για το έτος αναφοράς ανέρχονται σε 223. Οι αναφορές στο Scopus σωρευτικά για τα 5 τελευταία έτη είναι 1.264, ενώ για το έτος αναφοράς είναι 227.

A.7.2. Ερευνητικά προγράμματα και έργα που εκτελούνται στο Τμήμα (M3.128-138, Δ3.47-3.55) (M3.138-140, Δ3.34-3.35)

Το Τμήμα συμμετείχε κατά το έτος αναφοράς σε εννέα (9) ενεργά χρηματοδοτούμενα έργα, εκ των οποίων δύο (2) είναι ενεργά χρηματοδοτούμενα ιδρυματικά έργα και τέσσερα (4) έργα από εθνικούς φορείς (δημόσιους και ιδιωτικούς), καθώς και τρία (3) ενεργά εθνικά έργα και ευρωπαϊκά ταμεία και πρωτοβουλίες. Η συμμετοχή του Τμήματος στα έργα μικρότερα των πενήντα χιλιάδων ευρώ (50K) ανέρχεται σε δύο (2) και σε ενεργά έργα (50-200K€) ανέρχεται σε πέντε (5). Το Τμήμα συμμετείχε με δέκα (10) εξωτερικούς συνεργάτες σε ενεργά χρηματοδοτούμενα έργα, και με επίσης δύο (2) εξωτερικούς συνεργάτες σε ενεργά χρηματοδοτούμενα έργα με ερευνητικά καθήκοντα, έναν (1) εξωτερικό συνεργάτη ενεργών χρηματοδοτούμενων έργων με διοικητικά/υποστηρικτικά καθήκοντα και επτά (7) εξωτερικών συνεργατών ενεργών χρηματοδοτούμενων έργων με διδακτικά καθήκοντα. Το Τμήμα διαθέτει πέντε (5) εργαστήρια, εκ των οποίων ένα (1) με Πιστοποιητικό Ποιότητας από την ΕΕ (public ID number in the EU Transparency Register: 199729415897-46). Στο έτος αναφοράς, τέλος, δεν υπάρχει συμμετοχή σε ευρωπαϊκά έργα, σε έργα από διεθνείς εταιρείες και οργανισμούς.

A.7.3. Ερευνητικές συνεργασίες του Τμήματος

Το Τμήμα έχει πολλαπλές συνεργασίες με δημόσιους και ιδιωτικούς φορείς και ιδρύματα. Ενδεικτικά αναφέρονται τα εξής:

- συμμετοχή σε έξι (6) διεθνή επιστημονικά δίκτυα (<https://dfli.ionio.gr/gr/research/international-networks/>): Petra-E, Grup PACTE, TAUS: The language data network, GALA (Globalization and Localization Association), EM TTI (Erasmus+ European Masters in Technology for Translation and Interpreting), European Doctoral School on the Common Security and Defence Policy (CSDP Doc School)
- συνεργασία με τη Διεύθυνση Ορολογίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη συμμετοχή του στο Πρόγραμμα TERMCOORD
- συνεργασία με τον ΟΑΕΔ για μετάφραση του ιστότοπου του οργανισμού όπως και επικουρία στις ανάγκες του οργανισμού για διερμηνεία στις συνεντεύξεις αλλοδαπών ανέργων (εξ αποστάσεως διερμηνεία στο myOAE.gov.gr)
- συνεργασία με το Φεστιβάλ Πελοποννήσου ειδικότερα σε θέματα υποτιτλισμού
- συνεργασία με τον Σύλλογο Διερμηνέων Νοηματικής Γλώσσας (ΣΔΕΓΝ) στο θέμα των εξετάσεων πιστοποίησης διερμηνέων νοηματικής γλώσσας
- επιστημονική συνεργασία με τα Πανεπιστήμια της Βενετίας, των Τιράνων, το Ελεύθερο Πανεπιστήμιο Κύπρου, το Πανεπιστήμιο Johannes Gutenberg στο Mainz-Germersheim της Γερμανίας, κ.ά.
- συμμετοχή στη διοργάνωση του Summer School 2021: Lawmaking as discourse and action - the case of Europe, <https://illa.online/index.php/activities/summer-school-2021>
- συμμετοχή στη διοργάνωση του διεθνούς συνεδρίου TRITON (Forum for recent advances in technologies for translation and interpreting) <http://triton-conference.org/home/>
- συμμετοχή στο ευρωπαϊκό πρόγραμμα ERASMUS+ μέσω του οποίου το ΤΞΓΜΔ συνεργάστηκε με πενήντα ένα (54) Πανεπιστήμια από δεκατέσσερις (14) χώρες (Αυστρία,

Βέλγιο, Γαλλία, Γερμανία, Ισπανία, Ιταλία, Κύπρο, Λετονία, Νορβηγία, Πολωνία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Σλοβακία, Τουρκία) για ανταλλαγή φοιτητών (<https://sites.ionio.gr/international/gr/institutions-f1-dflti-f2-all-f3-1-f4-all/p1/>) και καθηγητών (<https://sites.ionio.gr/international/gr/institutions-f1-dflti-f2-all-f3-2-f4-all/>).

- Συνεργασία με τη Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής
- Συνεργασία με τη Σχολή Εθνικής Άμυνας (ΣΕΘΑ)
- Συνεργασία με τον Ελληνικό Ερυθρό Σταυρό
- Συμμετοχή στο ευρωπαϊκό πρόγραμμα Re-Trans-Working with Interpreters in Refugee Transit Zones: Capacity for Higher Education Contexts (2022-2024)

A.7.4. Φοιτητική συμμετοχή στην έρευνα

Οι φοιτητές/τριες του Τμήματος από την αρχή της φοιτητικής τους ζωής διδάσκονται τις βασικές αρχές της ερευνητικής μεθοδολογίας και δεοντολογίας. Τους προσφέρονται, επίσης, σεμινάρια ακαδημαϊκής συγγραφής. Στην πράξη, μέσω της εκπόνησης υποχρεωτικών απαλλακτικών ερευνητικών εργασιών στο πλαίσιο ικανού αριθμού μαθημάτων αλλά και της πτυχιακής τους εργασίας ενημερώνονται και εκπαιδεύονται περαιτέρω στην ερευνητική μεθοδολογία και δεοντολογία. Η συμμετοχή των φοιτητών/ριών στην έρευνα επιτυγχάνεται, επίσης, για όσους/ες το επιθυμούν μέσα από τα ερευνητικά εργαστήρια του Τμήματος καθώς και τις ερευνητικές ομάδες μελών ΔΕΠ.

A.8. Διδακτικό Έργο

A.8.1. Αποτελεσματικότητα διδακτικού προσωπικού και διδακτικής διαδικασίας

Κατά το ακ. έτος 2021-2022 η αξιολόγηση από τους φοιτητές διεξήχθη μέσω της πλατφόρμας της ΜΟΔΙΠ. Στην αξιολόγηση συμμετείχαν εκατόν είκοσι τέσσερις (124) φοιτητές και φοιτήτριες οι οποίοι/ες αξιολόγησαν εκατόν εξήντα (160) μαθήματα. Από τα συγκεντρωτικά αποτελέσματα των ερωτηματολογίων των δύο εξαμήνων εξήχθη ως γενικό συμπέρασμα η πολύ θετική αξιολόγηση από τους φοιτητές για τα μαθήματα και τους διδάσκοντες, καθώς ο μέσος όρος ανήλθε σε 3,64 (με μέγιστη τιμή το 5). Ενδεικτικά, οι φοιτητές έκριναν ότι σε γενικές γραμμές οι στόχοι των μαθημάτων τους ήταν σαφείς, η ύλη που καλύφθηκε ανταποκρινόταν στους στόχους του μαθήματος και ήταν καλά οργανωμένη, το υλικό των σημειώσεων ήταν ικανοποιητικό για την εκπόνηση των εργασιών ή τις εξετάσεις κ.ά.

Αξιολογήσεις με αρνητική αποτίμηση ή δεν σχετίζονταν καθόλου με το Τμήμα (πχ. δεν διεξάγονται φροντιστήρια) ή απαγορεύονταν ρητά από τον Εσωτερικό Κανονισμό και από τις πρακτικές που έχουν εντυπωθεί (ρητή απαγόρευση αναβαθμολόγησης) ή ήταν εκτός ελέγχου του Τμήματος (λειτουργία βιβλιοθήκης, παράδοση συγγραμμάτων από τους εκδότες κλπ.).

Γενικά, η αξιολόγηση των αποτελεσμάτων γίνεται αρχικά από την ΟΜΕΑ και στη συνέχεια από την Επιτροπή Προγράμματος και τη Συνέλευση του Τμήματος, η οποία είτε κατά την τελευταία συνεδρίαση του ίδιου ακ. έτους είτε κατά την πρώτη συνεδρίαση του επόμενου ακ. έτους συνεδριάζει και αποφασίζει σχετικά με την επικαιροποίηση του προγράμματος σπουδών λαμβάνοντας υπόψη τις αξιολογήσεις των φοιτητών. Πιο συγκεκριμένα, οι αποφάσεις αφορούν κυρίως στον φόρτο εργασίας των μαθημάτων σε σύγκριση με τις αποδιδόμενες μονάδες ECTS, προτάσεις για την προσθήκη ή αφαίρεση υποχρεωτικών μαθημάτων, υποχρεωτικών μαθημάτων κατ' επιλογήν, μαθημάτων τρίτων γλωσσών ή σεμιναρίων, προκειμένου το ΠΠΣ να προσαρμόζεται διαρκώς στις τάσεις της αγοράς εργασίας και στις εξελίξεις της οικείας επιστήμης.

A.8.2. Αξιοποίηση των τεχνολογιών πληροφορικής και επικοινωνιών στην εκπαιδευτική διαδικασία (M4.025-028)

Το Τμήμα, ανταποκρινόμενο στις απαιτήσεις των καιρών, καθώς και στην προσπάθεια απόδοσης κάθε ευκαιρίας στους φοιτητές και τις φοιτήτριες για την απρόσκοπτη συμμετοχή και πρόσδό τους, παρείχε και το ακ. έτος 2021-2022 μέσω της ιστοσελίδας του όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την ακαδημαϊκή τους ζωή και μέσω της πλατφόρμας Ionio Open e-Class του Πανεπιστημίου τις περιγραφές και το περιεχόμενο όλων των διδασκόμενων μαθημάτων. Επίσης, τόσο οι ημερίδες όσο και τα συνέδρια κατά το έτος αναφοράς οργανώθηκαν μέσω της πλατφόρμας zoom. Τέλος, σε επίπεδο Γραμματείας, όλες οι υπηρεσίες προσφέρονταν σε ηλεκτρονική μορφή, ώστε όλες οι διοικητικές διαδικασίες να γίνονται μέσω πληροφοριακών συστημάτων.

A.8.3. Σύνδεση της διδασκαλίας με την έρευνα

Στο ΠΠΣ η σύνδεση της διδασκαλίας με την έρευνα κατά το ακ. έτος αναφοράς πραγματοποιήθηκε με:

- την ένταξη ειδικού μαθήματος μεθοδολογίας της έρευνας
- την εκπόνηση εργασιών στο πλαίσιο ικανού αριθμού μαθημάτων
- την υποχρεωτική εκπόνηση πτυχιακής εργασίας
- τη συμμετοχή των φοιτητών/τριών σε ερευνητικές ομάδες και προγράμματα των εργαστηρίων του Τμήματος και των μελών ΔΕΠ
- την πρόσκληση ερευνητών και ακαδημαϊκών δασκάλων από ιδρύματα και φορείς της ημεδαπής ή της αλλοδαπής, όπως η Ευρωπαϊκή Επιτροπή
- Την υπογραφή Μνημονίου Συμφωνίας και Συνεργασίας με το Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας της Σχολής Ξένων Γλωσσών του Πανεπιστημίου Τιράνων (ΠΤ) της Αλβανίας με σκοπό την προώθηση της διεθνούς συνεργασίας στην ανώτατη εκπαίδευση, της έρευνας και της καινοτομίας
- τη συνδιοργάνωση διεθνών συνεδρίων, την οργάνωση σεμιναρίων, workshops και ημερίδων με συστηματική συμμετοχή των φοιτητών/τριών, όπως τα εξής:
 - workshop «Εφαρμογές της ενδογλωσσικής μετάφρασης στην ελληνική γλώσσα», σε συνεργασία με το Τμήμα Ελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Johannes

Gutenberg, Mainz-Germersheim (25-29 Μαΐου 2021),

- Summer School 2021: Lawmaking as discourse and action - the case of Europe (Online, 28 Ιουνίου -2 Ιουλίου 2021),
- Online forum TRITON (Forum for recent advances in technologies for translation and interpreting) (5-7 Ιουλίου 2021)
- Διεθνές Συνέδριο «New Trends in Translation and Technology (NeTT)» (4-7 Ιουλίου 2022),
- Διεθνές Συνέδριο «EM TTI annual event», Κέρκυρα 11-13 Ιουλίου 2022,
- Διεθνές Συνέδριο «Οικουμενικότητες (και Κοσμοπολιτισμός)» (27-29 Μαΐου 2022) καθώς και με τη διεθνή εμπειρία και δραστηριοποίηση των μελών ΔΕΠ του Τμήματος μέσω της συμμετοχής τους σε διεθνή επιστημονικά συνέδρια, επιστημονικές εταιρείες και διεθνείς συνεργασίες.

A.9. Σχέσεις με κοινωνικούς/πολιτιστικούς/ παραγωγικούς (ΚΠΠ) φορείς

A.9.1. Συνεργασίες του Τμήματος με ΚΠΠ φορείς

Κατά το ακ. έτος 2021-2022 το Τμήμα συνεργάστηκε με ΚΠΠ φορείς για τη διενέργεια ερευνών και την προσφορά μεταφραστικού έργου από τους φοιτητές του. Οι ΚΠΠ φορείς αυτοί ήταν:

- η Διεύθυνση Ιστορίας Ναυτικού για τη μετάφραση ενός βιβλίου ιστορίας του Ελληνικού Πολεμικού Ναυτικού,
- οι Φυλακές Κέρκυρας για μια έρευνα για τη γλωσσομάθεια και τη γλωσσική επικοινωνία των φυλακισμένων,
- το Νοσοκομείο της Κέρκυρας για τη μετάφραση του ιστοτόπου του,
- το Πολεμικό Μουσείο Τρίπολης για τη μετάφραση του Οδηγού του προς τα αγγλικά,
- το Υπουργείο Πολιτισμού για τη μετάφραση της Έκθεσης για την κορινθιακή σταφίδα,
- ο ΟΑΕΔ για παροχή υπηρεσιών διερμηνείας από φοιτητές/τριες σε μετανάστες στο πλαίσιο του προγράμματος MyOAEDlive,
- το Ινστιτούτο Σπάρτης για παροχή υπηρεσιών διερμηνείας από φοιτητές/τριες σε συνέδριο,
- η Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την τεκμηρίωση όρων σχετικά με τις έμφυλες διακρίσεις,
- η Μονάδα Ορολογίας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Termcoord) για την αποδελτίωση ορολογίας σε διαφορετικούς τομείς,
- το Μορφωτικό Κέντρο της Ιρανικής Πρεσβείας για την παροχή μαθημάτων фарси (μνημόνιο συνεργασίας),
- το Δημοτικό Περιφερειακό Θέατρο Κέρκυρας για την παροχή μεταφραστικών και διερμηνευτικών υπηρεσιών από φοιτητές/τριες
- το Διεθνές Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας για την παροχή υπηρεσιών υποτιτλισμού από φοιτητές/τριες
- ο FVW Medien, κορυφαίος όμιλος επικοινωνίας για τον τουρισμό στη Γερμανία, ο οποίος διοργάνωσε το fvw workshop 2022 στο οποίο παρείχαν υπηρεσίες διερμηνείας οι φοιτητές/τριες του Τμήματος,
- 22 εταιρείες από την Ελλάδα και το εξωτερικό για την Ημέρα καριέρας (11.05.2022).

A.9.2. Σύνδεση της συνεργασίας με ΚΠΠ φορείς με την εκπαιδευτική διαδικασία

Στις συνεργασίες του Τμήματος με τους ΚΠΠ φορείς κατά το έτος αναφοράς οι φοιτητές/τριες συμμετείχαν ενεργά για την επιτυχή διεξαγωγή τους, μεταφράζοντας, υποτιτλίζοντας, διερμηνεύοντας, ερευνώντας και αποκτώντας γνώσεις και εμπειρία που συνδέονται άμεσα με την εκπαιδευτική διαδικασία (βλ. A.9.1.). Επιπλέον, στο πλαίσιο της προαιρετικής Πρακτικής άσκησης το Τμήμα συνεργάστηκε με πολλούς ΚΠΠ φορείς από όλη την Ελλάδα, ενώ με κάποιους από αυτούς, όπως με την εταιρεία [el-translations](#) και την εταιρεία Authorwave, το ΤΞΓΜΔ οργάνωσε την παράδοση μαθημάτων (στη διαχείριση μεταφραστικού έργου και στην μεταγλώττιση αντίστοιχα) προς τους φοιτητές του από έμπειρους επαγγελματίες μεταφραστές των εν λόγω εταιρειών. Επίσης, το Τμήμα συνεργάστηκε με τον Ερυθρό Σταυρό, σε τομείς της διδασκαλίας, της έρευνας και της πρακτικής άσκησης των φοιτητών/τριών του σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος. Τέλος, στο πλαίσιο του μνημονίου επιστημονικής και πολιτιστικής συνεργασίας με το Μορφωτικό Κέντρο της Ιρανικής Πρεσβείας προβλεπόταν η παροχή μαθημάτων фарси με την έναρξη του εαρινού εξαμήνου.

A.9.3. Συμβολή του Τμήματος στην τοπική, περιφερειακή και εθνική ανάπτυξη

Το Τμήμα συνέβαλε στην τοπική, περιφερειακή και εθνική ανάπτυξη κατά τη διάρκεια του έτους αναφοράς μέσω:

- της δωρεάν παροχής διερμηνέων συνεδρίων σε συνέδρια που έγιναν από άλλα Τμήματα του Πανεπιστημίου και φορείς εντός και εκτός της Κέρκυρας,
- της παροχής μεταφραστικού έργου από τους φοιτητές του σε ΚΠΠ φορείς της χώρας και ιδιαιτέρως της Κέρκυρας,
- της συμμετοχής των φοιτητών του στην τοπική αγορά εργασίας (εργασία σε Μουσεία, ξενοδοχεία, ταξιδιωτικά γραφεία κλπ. της Κέρκυρας)
- της συμμετοχής των φοιτητών στη δράση «Φροντίζουμε τις παραλίες μας» (12-15 Μαΐου)

2022) και στο Webinar «Η Περιβαλλοντική Εκπαιδευτική στην Ελλάδα».

Η προσφορά του Τμήματος στην εθνική ανάπτυξη, τόσο κατά το έτος αναφοράς όσο και διαχρονικά, συνίσταται κυρίως στην παραγωγή άξιων, άρτια καταρτισμένων μεταφραστών και διερμηνέων από και προς την ελληνική γλώσσα, με επιπλέον γλώσσες εργασίας τα αγγλικά και τα γαλλικά ή τα γερμανικά.

Μέρος Β΄: Πρόγραμμα Προπτυχιακών Σπουδών (Κωδικοί Δεδομένων Ποιότητας Μ.4.)

Β.1. Γενικά Στοιχεία (Μ4.001-005, Δ4.01)

Το ΠΠΣ του Τμήματος προσφέρει ενιαίο πρόγραμμα με δύο ειδικεύσεις: την Ειδίκευση Μετάφρασης και την Ειδίκευση Διερμηνείας σε δύο γλώσσες εκτός των ελληνικών: αγγλικά και γαλλικά ή αγγλικά και γερμανικά. Η φοίτηση διαρκεί οκτώ (8) εξάμηνα και για την αποφοίτηση απαιτείται η συγκέντρωση 240 μονάδων ECTS, τα οποία κατανέμονται σε 30 ECTS για κάθε εξάμηνο. Η εισαγωγή των φοιτητών/τριών στην Ειδίκευση Διερμηνείας γίνεται μετά από επιτυχή αποτελέσματα στις εσωτερικές εισαγωγικές εξετάσεις που λαμβάνουν χώρα πριν το Ε΄ εξάμηνο σπουδών. Για την ολοκλήρωση των σπουδών απαιτείται εκπόνηση πτυχιακής εργασίας. Η πρακτική άσκηση είναι προαιρετική.

Το έτος 2021-22 δεν παρατηρήθηκε καμία μεταβολή όσον αφορά στη διάρθρωση του ΠΠΣ.

Β.2. Δομή και οργάνωση σπουδών (Μ4.006-024, Μ4.130, Δ4.02-14)

Β.2.1. Δομή, συνεκτικότητα και λειτουργικότητα του ΠΠΣ

Το ΠΠΣ του ΤΞΓΜΔ αναμορφώθηκε το 2015. Έκτοτε, εκτός από την υποχρεωτική Πτυχιακή Εργασία, για την Ειδίκευση Μετάφρασης απαιτείται η παρακολούθηση ογδόντα τριών (83) μαθημάτων και η εκπόνηση πτυχιακής εργασίας (άρα, σύνολο 84 μαθημάτων), ενώ για την Ειδίκευση Διερμηνείας απαιτείται η παρακολούθηση πενήντα εννέα (59) μαθημάτων. Το ακαδημαϊκό έτος 2021-22 δεν έγινε καμία μεταβολή στον αριθμό και το περιεχόμενο των απαιτούμενων μαθημάτων για την απόκτηση πτυχίου σε σχέση με το προηγούμενο έτος. Τα υποχρεωτικά κατ' επιλογή μαθήματα παρέμειναν τριάντα ένα (31).

Β.2.2. Εξεταστικό σύστημα

Ο τρόπος αξιολόγησης των φοιτητών ανά μάθημα καθορίζεται από τον/τη διδάσκοντα/ουσα ανάλογα με την ιδιαιτερότητα και το μαθησιακό στόχο του μαθήματος. Η αξιολόγηση πραγματοποιείται με γραπτές ή/και προφορικές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου ή με ατομική/ομαδική απαλλακτική εργασία κατά την εξεταστική περίοδο Φεβρουαρίου, Ιουνίου και Σεπτεμβρίου. Η βαθμολόγηση γίνεται με βάση το πέντε (5) και άριστα το (10). Καμία αλλαγή δεν έγινε στο εξεταστικό σύστημα το έτος 2021-2022 σε σχέση με το έτος 2020-2021.

Β.3. Κινητικότητα φοιτητών ΠΠΣ/ Διεθνοποίηση (Μ4.081-090, Δ4.30-35)

Το ετήσιο ποσοστό εξερχόμενων φοιτητών μέσω του προγράμματος Erasmus+ επί των εγγεγραμμένων φοιτητών για το έτος 2021-2022 αυξήθηκε σε σχέση με το προηγούμενο έτος από 7,82% σε 8,30%. Η αύξηση αυτή οφείλεται κυρίως στη χαλάρωση των μέτρων μετακίνησης και στην υποχώρηση του φόβου που είχε προκληθεί εξαιτίας της πανδημίας του Covid 19.

Επιπλέον, το έτος 2021-2022 οι φοιτητές με τρίμηνη παρακολούθηση σε ΑΕΙ της αλλοδαπής εντός κανονικής φοίτησης μειώθηκαν σε σχέση με το 2020-21 από 41 σε 37, και ο αριθμός των φοιτητών με παρακολούθηση πέραν της κανονικής διάρκειας φοίτησης μειώθηκε σε σχέση με το 2020-21 από 24 σε 19. Οι παραπάνω διαφοροποιήσεις μεταξύ των δύο ετών φαίνεται να οφείλονται στο γεγονός ότι αμέσως μετά την πανδημία εξακολουθούσε να κυριαρχεί ο φόβος και ταυτόχρονα υπερίσχυε η ανάγκη να ολοκληρώσουν οι φοιτητές/φοιτήτριες όσο το δυνατόν πιο γρήγορα τις σπουδές τους στη χώρα τους.

B.4. Πρακτική άσκηση (M4.029-033, Δ4.15)

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 οι φοιτητές/τριες που ολοκλήρωσαν την αμειβόμενη πρακτική άσκηση μειώθηκαν σε είκοσι δύο (22), σε σχέση με αυτούς/ές του προηγούμενου έτους (44). Η μείωση αυτή οφείλεται κυρίως στη μειωμένη προσφορά θέσεων αμειβόμενης πρακτικής άσκησης κεντρικά, αλλά και στην προτίμηση υψηλού ποσοστού φοιτητών/φοιτητριών να εργαστούν σε θέσεις εργασίας καλύτερα αμειβόμενες σε επιχειρήσεις στην Κέρκυρα κατά τους θερινούς μήνες (περίοδος που συμπίπτει με αυτήν της πρακτικής άσκησης).

B.5. Φοιτητές (M4.039-080, Δ4.16-29)**B.7.1. Εισαγωγή στο Τμήμα (M4.039-054, Δ4.16-20)**

Το ακ. έτος 2021-2022 οι προσφερόμενες θέσεις στις πανελλήνιες εξετάσεις παρέμειναν 127 σε σχέση με το έτος 2020-21, γεγονός που εξαρτάται εξ ολοκλήρου από τις αποφάσεις του Υπουργείου Παιδείας. Επίσης, το σύνολο των νεοεισαχθέντων φοιτητών το έτος αναφοράς μειώθηκε αισθητά (55) σε σχέση με εκείνο του προηγούμενου έτους (132), γεγονός που πιθανότατα οφείλεται στη θέσπιση υψηλότερης βάσης εισαγωγής κατά το έτος αναφοράς έναντι αυτής που ίσχυε τα προηγούμενα έτη.

Παράλληλα, η μέση τιμή προτίμησης κυμάνθηκε στο 1,33, δηλαδή μειωμένη κατά 0,4 σε σχέση με το 1,73 του έτους 2020-2021, γεγονός που αποδεικνύει ότι το ΤΞΓΜΔ αποτέλεσε πρώτη προτίμηση για ακόμη μεγαλύτερο αριθμό υποψήφιων φοιτητών έναντι του προηγούμενου ακαδημαϊκού έτους.

B.7.2. Πληθυσμός φοιτητών (εγγεγραμμένοι-διαγραφμένοι) (M4.055-074, Δ4.21-26) (M4.075-080, Δ4.27-29)

Το πλήθος των εισαγόμενων φοιτητών εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από το Υπουργείο Παιδείας και παρουσιάζει μικρές διαφοροποιήσεις κάθε χρόνο. Το ακ. έτος 2021-2022 το πλήθος των εγγεγραμμένων φοιτητών εντός κανονικής διάρκειας φοίτησης μειώθηκε σε 366 σε σχέση με το προηγούμενο έτος, που ήταν 502, γεγονός που πιθανότατα οφείλεται στη θέσπιση υψηλότερης βάσης εισαγωγής κατά το έτος αναφοράς έναντι προηγούμενων ετών. Επίσης, μειώθηκαν οι φοιτητές/τριες που διήνυαν $n+1$ έτη (από 77 σε 73) και εκείνοι/ες που διήνυαν παραπάνω από $n+2$ έτη (από 284 σε 233), ενώ αυξήθηκαν εκείνοι/ες που διήνυαν $n+2$ έτη (από 32 σε 48). Οι φοιτητές/τριες που διαγράφηκαν εντός της κανονικής διάρκειας φοίτησης μειώθηκαν από 6 που ήταν το προηγούμενο έτος σε 3, ενώ κανένας δεν διαγράφηκε πέραν της κανονικής διάρκειας, σε αντίθεση με το προηγούμενο έτος κατά το οποίο σημειώθηκε μία (1) διαγραφή. Τέλος, οι φοιτητές/τριες που διαγράφηκαν για εγγραφή σε άλλο ΠΠΣ εντός κανονικής διάρκειας φοίτησης ήταν 3, ενώ δεν πραγματοποιήθηκε καμία διαγραφή πέραν της κανονικής διάρκειας σπουδών, όπως ακριβώς συνέβη κατά το προηγούμενο ακ. έτος. Γενικώς, το ακ. έτος 2021-2022 το Τμήμα κατέβαλε προσπάθεια να ενθαρρυνθούν οι φοιτητές να ολοκληρώσουν τις σπουδές τους οργανώνοντας, μεταξύ άλλων, ημερίδες για την επαφή τους με την αγορά εργασίας, ενώ η ειδική επιτροπή που θεσμοθετήθηκε κατά το 2020-2021 με σκοπό τη μείωση των λιμναζόντων φοιτητών και φοιτητριών συνέχισε συστηματικά το έργο της.

B.8. Απόφοιτοι (M4.091-110, M4.111-126, Δ4.36-46)**B.8.1. Πληθυσμοί αποφοίτων: Εξέλιξη αριθμού και διάρκεια σπουδών (M4.091-098, Δ4.36-43)**

Το 2021-22 το ποσοστό των αποφοίτων εντός της κανονικής διάρκειας σπουδών αυξήθηκε σημαντικά σε σχέση με το προηγούμενο ακ. έτος από 0,69% σε 5,10%. Ομοίως, αυξήθηκε το ποσοστό των αποφοίτων με ν+1 έτη σπουδών από 29,17% σε 55,10%, αφού, ο απόλυτος αριθμός τους αυξήθηκε από 42 σε 54. Αντιθέτως, το ποσοστό των αποφοίτων με ν+2 έτη σπουδών μειώθηκε από 43,06% σε 19,39%, ενώ μειώθηκαν και οι απόφοιτοι με παραπάνω από ν+2 έτη σπουδών από 27,08% σε 20,41%. Πράγματι, ο απόλυτος αριθμός των αποφοίτων με ν+2 έτη σπουδών μειώθηκε από 62 σε 19, ενώ ο αριθμός των αποφοίτων με σπουδές άνω των ν+2 ετών μειώθηκε από 39 σε 20. Τα θετικά αυτά αποτελέσματα πιθανότατα οφείλονται στην προσπάθεια να ενθαρρυνθούν οι φοιτητές να ολοκληρώσουν τις σπουδές τους οργανώνοντας, μεταξύ άλλων, ημερίδες για την επαφή τους με την αγορά εργασίας.

B.8.2. Επιδόσεις αποφοίτων: Κατανομή βαθμολογίας και μέση τιμή βαθμού πτυχίου (M4.099-110, Δ4.44-46)

Το ακ. έτος 2021-2022 οι επιδόσεις των αποφοίτων ήταν υψηλότερες, αφού το ποσοστό των φοιτητών με βαθμό πτυχίου από 8 και άνω αυξήθηκε σε σχέση με το προηγούμενο έτος από 40,97% σε 52,04%. Επιπλέον, οι επιδόσεις των γυναικών ήταν υψηλότερες από εκείνες των ανδρών σε σχέση με το προηγούμενο έτος, αφού το ποσοστό γυναικών με βαθμό πτυχίου από 8 και άνω αυξήθηκε από 91,53% σε 98,04%. Γενικά, το έτος 2021-2022 οι επιδόσεις των αποφοίτων γυναικών ήταν υψηλότερες από εκείνες των ανδρών με μέση τιμή πτυχίου 8,01 και 7,79 αντίστοιχα. Ενενήντα (90) γυναίκες είχαν βαθμό πτυχίου μεταξύ 7-8.99, ενώ τρεις από τους τέσσερις άνδρες είχαν βαθμό 7-7.99. Σε σχέση με το προηγούμενο έτος η μέση τιμή πτυχίου αυξήθηκε από 7,89 σε 7,9 γεγονός που μπορεί να οφείλεται στη μείωση των ψυχολογικών επιπτώσεων που είχαν προκαλέσει τα μέτρα κατά της πανδημίας Covid-19.

B.8.2. Απορρόφηση αποφοίτων: Απασχόληση και συνέχιση σπουδών (M4.111-126)

Όπως και το προηγούμενο έτος, το ακ. έτος 2021-22 οι γυναίκες απόφοιτοι ήταν περισσότερες από τους άνδρες και συνεπώς είχαν μεγαλύτερο ρυθμό αποκατάστασης και συνέχισης σπουδών τόσο στο εσωτερικό (8,36% των γυναικών και 2,80% των ανδρών) όσο και στο εξωτερικό (2,05% των γυναικών και 1,04% των ανδρών). Εντός δώδεκα μηνών από τη λήψη πτυχίου, οι απόφοιτοι βρήκαν ευκολότερα σε συναφή με το αντικείμενο σπουδών τους εργασία (49,86% για τις γυναίκες και 6,54% για τους άνδρες) ή και σε μη συναφή (16,31% για τις γυναίκες και 2,08% για τους άνδρες). Καλύτερη ήταν η επαγγελματική αποκατάσταση των γυναικών 24 μήνες μετά την αποφοίτηση τόσο σε συναφή με τις σπουδές εργασία (5,68%) όσο και σε μη συναφή (0,55%) έναντι του αντίστοιχου ποσοστού 5,57% και 0,28% των ανδρών, γεγονός που ενδέχεται να οφείλεται στην παρακολούθηση μεταπτυχιακών προγραμμάτων και την εκπλήρωση των στρατιωτικών υποχρεώσεων για τους άνδρες. Αφότου το ανήγγειλε το ακ. έτος 2019-2020, το Τμήμα συνέχισε τον σχεδιασμό του δικτύου alumni, μια βάση δεδομένων των αποφοίτων του που προέρχεται από την κινητοποίηση του συνόλου των αποφοίτων μέσω ηλεκτρονικής οδού (<https://dflti.ionio.gr/gr/students/network-alumni/>).

B.9. Διδάσκοντες (M4.127-129 και M4.131-133, Δ4.47-50)

Το ακ. έτος 2021-22 ο αριθμός των μελών ΔΕΠ του Τμήματος δεν μεταβλήθηκε. Όσον αφορά στο λοιπό προσωπικό, υπήρξε πρόσληψη μιας γυναίκας ΕΕΠ. Η αναλογία διδασκομένων – διδασκόντων τόσο επί των εγγεγραμμένων φοιτητών όσο και επί των ενεργών φοιτητών στο ΠΠΣ μειώθηκε σημαντικά σε σχέση με το προηγούμενο έτος, αφού η πρώτη έπεσε από 37,29 σε 28,13 και η δεύτερη από 25,46 σε 19,25.

Μέρος Γ': Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών (Κωδικοί Δεδομένων Ποιότητας Μ.5.)

Ένας πίνακας για κάθε ένα από τα δύο ΠΜΣ του Τμήματος

Γ.1. Τίτλος ΠΜΣ: Επιστήμη της Μετάφρασης/Master of Arts in the Science of Translation

Το ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» (Master of Arts in the Science of Translation) ιδρύθηκε το έτος 1998 (ΦΕΚ 1151/Β'/03.11.1998), αναμορφώθηκε το 2002 με την υπουργική απόφαση 75159/Β7/6.8.2002 (ΦΕΚ 1196/τ. Β'/26.8.2003) και το 2014 με την υπουργική απόφαση 160661/Β7/6.10.2014 (ΦΕΚ 2785/τ. Β'/16.10.2014), ενώ επανιδρύθηκε το 2018 με την αριθ. 1239/16.4.2018 (ΦΕΚ 1500/τ. β'/2.5.2018) απόφαση της Συγκλήτου του Ιονίου Πανεπιστημίου για να προσαρμοστεί στις διατάξεις της κείμενης νομοθεσίας για τις μεταπτυχιακές σπουδές και την έρευνα (ν. 4485/2017 (ΦΕΚ 114 Α'), 216772/Ζ1/8.12.2017 (ΦΕΚ 4334/τ. Β'/12.12.2017), 163204/Ζ1/29.9.2017, ν. 4386/2016).

Το ΠΜΣ ήταν κανονικά ενεργό κατά το έτος αναφοράς.

Γ.2. Γενικά στοιχεία (Μ5.001-020 και Μ5.046-048, Δ5.01-05)**Γ.2.1. Εισαγωγικά (Μ5.001-008 και Μ5.046-048)**

Μετά την αναμόρφωσή του το 2014 με την υπουργική απόφαση 160661/Β7/6.10.2014 (ΦΕΚ 2785/τ. Β'/16.10.2014) και από την επανίδρυσή του το 2018 με την υπ' αριθ. 1239/16.4.2018 (ΦΕΚ 1500/τ. Β'/2.5.2018) απόφαση της Συγκλήτου του Ιονίου Πανεπιστημίου, το ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» λειτουργεί με ελάχιστη διάρκεια σπουδών τρία (3) εξάμηνα, εκ των οποίων στα δύο πρώτα παραδίδονται μαθήματα και στο τρίτο εκπονείται η μεταπτυχιακή διπλωματική εργασία ή γίνεται πρακτική άσκηση. Για την απόκτηση του διπλώματος απαιτούνται συνολικά ενενήντα (90) μονάδες ECTS, ενώ η διδασκαλία, οι εργασίες και οι εξετάσεις διεξάγονται στην ελληνική ή/και την αγγλική γλώσσα. Οι διπλωματούχοι του ΠΜΣ μπορούν να συνεχίσουν τις σπουδές τους για την απόκτηση διδακτορικού διπλώματος. Δεν επήλθε καμία μεταβολή κατά το ακ. έτος 2021-2022.

Γ.2.2. Τμήματα και Ιδρύματα που συμμετέχουν (Μ5.009-011)

Στο ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης», μετά την αναμόρφωσή του το 2014 με την υπουργική απόφαση 160661/Β7/6.10.2014 (ΦΕΚ 2785/τ. Β'/16.10.2014) και την επανίδρυσή του το 2018 με την υπ' αριθ. 1239/16.4.2018 (ΦΕΚ 1500/τ. Β'/2.5.2018) απόφαση της Συγκλήτου του Ιονίου Πανεπιστημίου, δεν συμμετέχουν άλλα Τμήματα ή Σχολές του οικείου Ιδρύματος, Τμήματα ή Σχολές άλλων ελληνικών ΑΕΙ ή Ιδρύματα του εξωτερικού.

Γ.2.3. Φοιτητές (νεοεισερχόμενοι, εγγεγραμμένοι) – Απόφοιτοι (Μ5.012-020 και Μ5.038)

Στο ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» για το ακαδημαϊκό έτος 2020-2021 είχαν γίνει δεκτοί είκοσι (20) φοιτητές/φοιτήτριες. Για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 (έτος αναφοράς) έγιναν δεκτοί είκοσι ένας (21) φοιτητές (5 άντρες και 16 γυναίκες), υπερβαίνοντας τις είκοσι (20) προσφερθείσες θέσεις του ΠΜΣ κατά μία (1) θέση λόγω ισοψηφίας. Κατά το έτος αναφοράς υπήρξε (1) μία διαγραφή φοιτήτριας με αίτηση και μία (1) διαγραφή φοιτήτριας με απόφαση Τμήματος. Ο συνολικός αριθμός των αποφοίτων το έτος 2021-2022 ανήλθε σε είκοσι πέντε (25) (16 κανονικής διάρκειας και 9 πέραν της κανονικής διάρκειας).

Γ.2.4. Δομή και οργάνωση σπουδών (Μ5.021-034, Δ5.06-14)

Στα δύο διδακτικά εξάμηνα του ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» προσφέρονται κανονικά δεκατέσσερα (14) μαθήματα, δύο (2) υποχρεωτικά (ένα σε κάθε εξάμηνο) και δώδεκα (12) κατ' επιλογή υποχρεωτικά (6 ανά εξάμηνο). Ο ελάχιστος αριθμός μαθημάτων που απαιτούνται για την απόκτηση του διπλώματος είναι επτά (7), εκ των οποίων δύο (2) είναι υποχρεωτικά, τέσσερα (4) κατ' επιλογή υποχρεωτικά κι ένα (1) αντιστοιχεί στη μεταπτυχιακή διπλωματική εργασία. Για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022, προσφέρθηκαν έντεκα (11) από τα δώδεκα (12) κατ' επιλογή υποχρεωτικά μαθήματα του ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης», λόγω ακαδημαϊκής άδειας ενός εκ των διδασκόντων στο ένα από τα δύο εξάμηνα.

Γ.3. Διδάσκοντες στο ΠΜΣ (Μ5.035-037, Μ5.039-041, Δ5.15-17)

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2020-2021, οι διδάσκοντες του ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» ήταν οκτώ (8) μέλη ΔΕΠ από το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας και ένα (1) μέλος ΔΕΠ από το Τμήμα Πληροφορικής του Ιονίου Πανεπιστημίου. Κατά το έτος αναφοράς (2021-2022), οι διδάσκοντες του ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» παρέμειναν οκτώ (8) μέλη ΔΕΠ του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας, ένα (1) μέλος ΔΕΠ του Τμήματος Πληροφορικής και ένας (1) εξωτερικός συνεργάτης με ανάθεση διδασκαλίας.

Γ.4. Παρακολούθηση ΠΜΣ (Μ5.014-017)

Το ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» παρέχεται τόσο ως πρόγραμμα πλήρους όσο και ως πρόγραμμα μερικής φοίτησης. Σε κάθε περίπτωση, η παρακολούθηση των μαθημάτων είναι υποχρεωτική και γίνεται με φυσική παρουσία. Κατά το έτος αναφοράς, η παρακολούθηση

πραγματοποιήθηκε αποκλειστικά με φυσική παρουσία, ενώ αντιθέτως δεν ήταν δυνατή η παρακολούθηση των μαθημάτων αποκλειστικά εξ αποστάσεως ή με τη χρήση μεικτού συστήματος, καθώς είχαν αρθεί τα μέτρα κατά της πανδημίας.

Γ.5. Χρηματοδότηση ΠΜΣ (M5.018-019, Δ5.03)

Για την παρακολούθηση του ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» δεν απαιτείται καταβολή διδάκτρων, καθώς το Πρόγραμμα προσφέρεται δωρεάν. Ωστόσο, το ΠΜΣ, αναλόγως της σχετικής χρηματοδοτικής δυνατότητας που παρέχεται από το Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών, το Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων ή/και το Ίδρυμα, παρέχει κατ' έτος συγκεκριμένο αριθμό υποτροφιών στους μεταπτυχιακούς φοιτητές και υποψήφιους διδάκτορες του. Το ύψος των παρεχομένων υποτροφιών και οι διαδικασίες επιλογής των υποτρόφων εξειδικεύονται κατ' έτος στην Προκήρυξη Επιλογής Μεταπτυχιακών Φοιτητών και Υποψηφίων Διδασκόντων, καθώς και σε κάθε άλλη σχετική πράξη προκήρυξης ή/και διαδικασία επιλογής διενεργούμενη με απόφαση της Συνέλευσης του Τμήματος. Η χρηματοδότηση του ΠΜΣ προέρχεται από τον τακτικό προϋπολογισμό. Το έτος αναφοράς δεν επήλθε καμιά μεταβολή σε σχέση με το προηγούμενο έτος.

Γ.6. Διαδικασία επιλογής μεταπτυχιακών φοιτητών

Η επιλογή των φοιτητών/τριών γίνεται κατόπιν γραπτής εξέτασης στην Ελληνική γλώσσα, τη Θεωρία της Μετάφρασης και τη Μετάφραση από την Αγγλική προς την Ελληνική, καθώς και κατόπιν προφορικής συνέντευξης ενώπιον Επιτροπής, η οποία ορίζεται με απόφαση της Συνέλευσης του Τμήματος. Ο συνολικός βαθμός στις εισαγωγικές εξετάσεις εξάγεται ως εξής: 30% από την εξέταση στην Ελληνική Γλώσσα, 30% από την εξέταση στη «Θεωρία της Μετάφρασης», 30% από την εξέταση στη Μετάφραση, 10% από τη συνέντευξη. Υποψήφιος/α που λαμβάνει βαθμό κάτω του 5/10 σε οποιαδήποτε από τις παραπάνω δοκιμασίες αποκλείεται από το ΠΜΣ. Καμιά μεταβολή δεν επήλθε στον τρόπο εισαγωγής των φοιτητών/τριών κατά το έτος αναφοράς.

Γ.7. Ανταπόκριση του ΠΜΣ στους στόχους του Τμήματος και στις απαιτήσεις της κοινωνίας

Οι στόχοι του ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» συμφωνούν απολύτως με τους στόχους του Τμήματος να προετοιμάζει άξιους, ευρηματικούς και προικισμένους μεταφραστές για την αγορά εργασίας, δίνοντας την ευκαιρία σε όσες και όσους δεν είναι απόφοιτοι του Τμήματος να αποκομίσουν θεωρητικές και τεχνικές γνώσεις επί της μετάφρασης και στους αποφοίτους του Τμήματος να εμβαθύνουν τις γνώσεις τους και να εξειδικευτούν περαιτέρω στον τομέα επιλογής τους (π.χ., ιατρική, νομική, οικονομική, λογοτεχνική μετάφραση). Με έμφαση σε μαθήματα όπως τα μεταφραστικά εργαλεία, η διαχείριση μεταφραστικού έργου και η οπτικοακουστική μετάφραση, με παρουσιάσεις ειδικών επί της μεταφραστικής πράξης από Πανεπιστήμια του εξωτερικού μετά από πρόσκληση, με ενεργό συμμετοχή των φοιτητών/τριών σε παρουσιάσεις εργασιών στο πλαίσιο του προγράμματος, το ΠΜΣ κατά το έτος 2021-2022 ανταποκρίθηκε πλήρως στους στόχους του Τμήματος και τις απαιτήσεις από το εξωτερικό περιβάλλον.

Γ.8. Διεθνής διάσταση του ΠΜΣ (M5.042-045)

Για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 δεν υπήρχαν εισερχόμενοι φοιτητές στο πλαίσιο του ERASMUS, ενώ δεν υπήρξαν ούτε εξερχόμενοι φοιτητές που να μετέβησαν σε πανεπιστήμιο του εξωτερικού (συνεργαζόμενο ή μη) στο πλαίσιο οποιουδήποτε προγράμματος κινητικότητας φοιτητών. Επίσης, υπήρξαν συνεργασίες με διδάσκοντες προερχόμενους από Ιδρύματα και Ερευνητικά Κέντρα εκτός Ελλάδος, οι οποίοι έδωσαν διαλέξεις και οργάνωσαν workshops στο πλαίσιο μέρους μαθημάτων του ΠΜΣ.

Γ.1. Τίτλος ΠΜΣ: Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία / Master of Arts in Politics, Language and Intercultural Communication (POLICO)

Το ΠΜΣ «Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία» ιδρύθηκε το έτος με την υπ. αριθμ 1239/16.4.2018 (ΦΕΚ 1500/τ.Β'/2.5.2018) απόφαση της Συγκλήτου του Ιονίου Πανεπιστημίου. Το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 λειτούργησε κανονικά.

Γ.2. Γενικά στοιχεία (M5.001-020 και M5.046-048, Δ5.01-05)

Γ.2.1. Εισαγωγικά (M5.001-008 και M5.046-048)

Το ΠΜΣ «Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία» ιδρύθηκε το έτος 2018 με την υπ. αριθμ 1239/16.4.2018 (ΦΕΚ 1500/τ.Β'/2.5.2018) απόφαση της Συγκλήτου του Ιονίου Πανεπιστημίου. Οι σπουδές στο ΠΜΣ «Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία» ολοκληρώνονται σε τρία (3) εξάμηνα, εκ των οποίων στα δύο πρώτα παραδίδονται μαθήματα και στο τρίτο εκπονείται και υποστηρίζεται η μεταπτυχιακή διπλωματική εργασία. Για την απόκτηση του διπλώματος απαιτούνται συνολικά ενενήντα (90) μονάδες ECTS (30 στο α' εξάμηνο, 30 στο β' εξάμηνο και 30 από την εκπόνηση της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας). Η διδασκαλία, οι εργασίες και οι εξετάσεις διεξάγονται στην Ελληνική γλώσσα. Οι διπλωματούχοι του ΠΜΣ μπορούν να συνεχίσουν τις σπουδές τους για την απόκτηση διδακτορικού διπλώματος. Το έτος 2020-2021 έγινε λεκτική επικαιροποίηση στον Κανονισμό του ΠΜΣ (άρθρο 4.1), έτσι ώστε να υπάρξει καλύτερη αποτύπωση των ακαδημαϊκών πτυχίων που πρέπει να διαθέτουν οι υποψήφιοι/ες προς ένταξη στο ΠΜΣ (ΦΕΚ 2118/τ.Β'/21.5.2021).

Γ.2.2. Τμήματα και Ιδρύματα που συμμετέχουν (M5.009-011)

Στο ΠΜΣ «Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία» δεν συμμετέχουν άλλα Τμήματα ή Σχολές του οικείου Ιδρύματος, Τμήματα ή Σχολές άλλων ελληνικών ΑΕΙ ή Ιδρύματα του εξωτερικού.

Γ.2.3. Φοιτητές (νεοεισερχόμενοι, εγγεγραμμένοι) – Απόφοιτοι (M5.012-020 και M5.038)

Ο αριθμός των προβλεπόμενων θέσεων στο ΠΜΣ «Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία» ανέρχεται σε είκοσι (20) κατ' έτος. Για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 έγιναν δεκτοί σε αυτό -μαζί με τους φοιτητές από την Σ.ΕΘ.Α- 28 άτομα (12 άντρες και 16 γυναίκες) από τα εβδομήντα (70) που υπέβαλαν αίτηση. Ο αριθμός (28) των νεοεισερχόμενων φοιτητών δεν μεταβλήθηκε σε σύγκριση με το προηγούμενο ακαδημαϊκό έτος. Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 παρακολούθησε το ΠΜΣ ένας (1) αλλοδαπός φοιτητής, ενώ δεν υπήρξε καμία διαγραφή. Ο συνολικός αριθμός των αποφοίτων ανέρχεται σε έντεκα (11) εκ των οποίων 6 κανονικής διάρκειας και 5 πέραν της κανονικής διάρκειας).

Γ.2.4. Δομή και οργάνωση σπουδών (M5.021-034, Δ5.06-14)

Για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 ίσχυσε ότι προβλέπεται από το ΦΕΚ ίδρυσης του ΠΜΣ «Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία»: το σύνολο των προσφερόμενων μαθημάτων του ήταν δέκα (10), εκ των οποίων τέσσερα (4) υποχρεωτικά κι έξι (6) κατ' επιλογή υποχρεωτικά, ο ελάχιστος αριθμός μαθημάτων που απαιτούντο για την απόκτηση διπλώματος από το ΠΜΣ ήταν εννέα (9), εκ των οποίων τέσσερα (4) υποχρεωτικά, τέσσερα (4) κατ' επιλογή υποχρεωτικά κι ένα (1) που αντιστοιχεί στη μεταπτυχιακή διπλωματική εργασία. Δεν υπήρξε καμία μεταβολή από το προηγούμενο έτος στη δομή και οργάνωση των σπουδών.

Γ.3. Διδάσκοντες στο ΠΜΣ (M5.035-037, M5.039-041, Δ5.15-17)

Για το έτος αναφοράς 2021-2022 το διδακτικό προσωπικό του ΠΜΣ «Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία» αποτελείται από έξι (6) μέλη ΔΕΠ του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας, ένα (1) μέλος ΔΕΠ του Τμήματος Ψηφιακών Μέσων και Επικοινωνίας του Ιονίου Πανεπιστημίου, ένα (1) μέλος ΕΔΙΠ του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας κι έναν (1) εξωτερικό συνεργάτη με με ανάθεση διδασκαλίας. Για το προηγούμενο

ακαδημαϊκό έτος 2020-2021, το διδακτικό προσωπικό του ΠΜΣ «Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία» αποτελείτο από έξι (6) μέλη ΔΕΠ του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας κι έναν (1) εξωτερικό συνεργάτη με σύμβαση.

Γ.4. Παρακολούθηση ΠΜΣ (Μ5.014-017)

Το ΠΜΣ «Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία» παρέχεται μόνο ως πρόγραμμα πλήρους φοίτησης. Σε κάθε περίπτωση, η παρακολούθηση των μαθημάτων είναι υποχρεωτική και γίνεται διά ζώσης. Παρέχεται, εν τούτοις, η δυνατότητα ορισμένα μαθήματα να προσφέρονται σε ποσοστό έως 35% με εξ αποστάσεως εκπαίδευση (μέσω ηλεκτρονικής πλατφόρμας), σύμφωνα με όσα ειδικότερα ορίζονται στον Κανονισμό Μεταπτυχιακών Σπουδών. Για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 εφαρμόστηκε μεικτό σύστημα διδασκαλίας (εξ αποστάσεως και δια ζώσης) λόγω των μέτρων που επιβλήθηκαν για την αντιμετώπιση της πανδημίας και των όσων προέβλεπαν οι ΚΥΑ για τα ΠΜΣ της περιφέρειας.

Γ.5. Χρηματοδότηση ΠΜΣ (Μ5.018-019, Δ5.03)

Για την παρακολούθηση του ΠΜΣ «Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία» δεν απαιτείται η καταβολή διδάκτρων, ενώ δεν προβλέπεται η χορήγηση υποτροφιών από το Τμήμα ή το Ίδρυμα.

Γ.6. Διαδικασία επιλογής μεταπτυχιακών φοιτητών

Για την εισαγωγή στο ΠΜΣ «Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία» η επιλογή των φοιτητών γίνεται κατόπιν γραπτής εξέτασης σε τρία μαθήματα: Κοινωνιογλωσσολογία, Διαπολιτισμική επικοινωνία και Επικαιρότητα στη διεθνή πολιτική (60% του συνολικού βαθμού). Η εξέταση θεωρείται επιτυχής όταν το άθροισμα των βαθμών των δύο εξεταστών στο κάθε μάθημα είναι τουλάχιστον 10, στη βαθμολογική κλίμακα από ένα έως δέκα (1-10). Επιπλέον, οι φοιτητές επιλέγονται κατόπιν προφορικής συνέντευξης ενώπιον Επιτροπής, η οποία ορίζεται με απόφαση της Συνέλευσης του Τμήματος (40% του συνολικού βαθμού). Τέλος, απαραίτητη προϋπόθεση είναι η εκ μέρους των υποψηφίων άριστη γνώση της Αγγλικής (απόδειξη επάρκειας με αντίστοιχο τίτλο σπουδών). Καμία μεταβολή στη διαδικασία επιλογής των φοιτητών δεν έγινε για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022.

Γ.7. Ανταπόκριση του ΠΜΣ στους στόχους του Τμήματος και στις απαιτήσεις της κοινωνίας

Οι στόχοι του ΠΜΣ «Πολιτική, Γλώσσα και Διαπολιτισμική Επικοινωνία» συμπληρώνουν τους στόχους του Τμήματος, καθώς με το συγκεκριμένο πρόγραμμα δίνεται έμφαση στα νοήματα πίσω από τις λέξεις οποιασδήποτε μορφής επικοινωνίας, είτε αυτή είναι γραπτή, όπως η μετάφραση, είτε προφορική, όπως η διερμηνεία. Με την εκμάθηση μεθόδων Ανάλυσης Λόγου και με την ενασχόληση με ζητήματα που αναδεικνύουν τη Γλώσσα ως εργαλείο ισχύος, δήλωσης ταυτότητας, κοινωνικής θέσης κλπ., οι απόφοιτοι του Τμήματος είναι σε θέση να διευρύνουν και να ενισχύσουν τους επαγγελματικούς τους ορίζοντες και οι φοιτητές άλλων Τμημάτων να εξειδικευτούν σε έναν τομέα με μέλλον. Το ΠΜΣ έχοντας ως αντικείμενο την ανάπτυξη της επιστημονικής έρευνας επί θεμάτων που προκύπτουν από τη διάδραση μεταξύ πολιτικών, ιστορικών, γλωσσικών, πολιτισμικών, κοινωνικών και άλλων παραμέτρων στον λόγο, κατά το έτος 2021-2022 ανταποκρίθηκε θετικά στους στόχους του Τμήματος και τις απαιτήσεις της κοινωνίας όπως φαίνεται όχι μόνο από την αύξηση του αριθμού αιτήσεων εισαγωγής σε αυτό αλλά και από τη συνέχιση της συνεργασίας με τη Σχολή Εθνικής Άμυνας.

Γ.8. Διεθνής διάσταση του ΠΜΣ (M5.042-045)

Για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 δεν υπήρχαν εισερχόμενοι ή εξερχόμενοι φοιτητές στο πλαίσιο συνεργασίας οποιασδήποτε μορφής, π.χ ERASMUS. Αντιθέτως, υπήρξαν συνεργασίες με διδάσκοντες προερχόμενους από Ιδρύματα / Ερευνητικά Κέντρα και ειδικούς εντός και εκτός Ελλάδος, οι οποίοι παρέδωσαν προγραμματισμένες διαλέξεις μέσω της χρήσης ηλεκτρονικής πλατφόρμας (zoom).

Μέρος Δ΄: Πρόγραμμα Διδακτορικών Σπουδών (Κωδικοί Δεδομένων Ποιότητας Μ.6.)

Δ.1. Γενικά στοιχεία (Μ6.001-004 & Μ6.024-026)

Δεν υπήρξαν διαφοροποιήσεις στη διάρθρωση του προγράμματος διδακτορικών σπουδών για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022. Δεν υπάρχουν συμμετέχοντα ιδρύματα στα διδακτορικά προγράμματα του Τμήματος και οι υποψήφιοι διδάκτορες δεν καλούνται να παρακολουθήσουν υποχρεωτικά σεμινάρια ή μαθήματα κατά τη φοίτησή τους.

Δ.2. Διδακτορικές σπουδές, θέσεις και διδάκτορες (Μ6.005-015, Δ6.01-07)

Οι ενεργοί υποψήφιοι διδάκτορες του Τμήματος για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 ήταν εξήντα οκτώ (68), παρουσιάζοντας αύξηση από αυτούς του προηγούμενου έτους που ήταν εξήντα τέσσερις (64). Η μέση διάρκεια ολοκλήρωσης των διδακτορικών σπουδών ήταν 8,33 έτη για το 2021-2022, αρκετά μεγαλύτερη σε σχέση με αυτήν του προηγούμενου έτους που ήταν 4,6 έτη. Οι νεοεισαχθέντες υποψήφιοι διδάκτορες για το έτος αναφοράς ήταν εννέα (9).

Δ.3. Δομή και Οργάνωση Προγράμματος

Δ.3.1. Ανταπόκριση ΠΔΣ στους στόχους του Τμήματος και τις απαιτήσεις της κοινωνίας

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022, το Πρόγραμμα Διδακτορικών Σπουδών ανταποκρίθηκε θετικά στους στόχους του Τμήματος, καθώς ικανοποιητικός αριθμός υποψηφίων διδακτόρων γνωστοποίησαν την πορεία των ερευνών τους μέσω των ετήσιων εκθέσεων προόδου που κατέθεσαν στην τριμελή συμβουλευτική επιτροπή τους και στη Συνέλευση του Τμήματος. Επίσης, μέρος των Υποψηφίων Διδακτόρων του Τμήματος δημοσίευσαν άρθρα σε ακαδημαϊκά περιοδικά και παρουσίασαν ανακοινώσεις σε εθνικά και διεθνή συνέδρια με κριτές. Τα περισσότερα θέματα που πραγματεύονται οι υποψήφιοι διδάκτορες έχουν θετικό αντίκτυπο στην κοινωνία, όπως η έρευνα για Ακουστική Περιγραφή ταινιών μικρού μήκους, η εκπαιδευτική πολιτική σχετικά με τις γλώσσες των μεταναστών κλπ.

Δ.3.2. Εξέταση Διδακτορικών Διατριβών

Η εξέταση των διδακτορικών διατριβών είναι ανοικτή στο κοινό και διεξάγεται από επταμελή εξεταστική επιτροπή, τα μέλη της οποίας ορίζονται από τη Συνέλευση Τμήματος με γνώμονα το γνωστικό τους αντικείμενο και προέρχονται από το Τμήμα, από άλλα Τμήματα του Πανεπιστημίου, της Ελλάδας ή του εξωτερικού. Ο/Η υποψήφιος/α διδάκτορας παρουσιάζει τη διατριβή του/της στην επταμελή επιτροπή, η οποία στη συνέχεια συντάσσει πρακτικό αξιολόγησης και καταθέτει βαθμό. Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022, η διαδικασία εξέτασης των διδακτορικών διατριβών δεν μεταβλήθηκε σε σχέση με αυτήν του προηγούμενου ακαδημαϊκού έτους.

Δ.3.3. Οργάνωση σεμιναρίων και ομιλιών

Όπως και το προηγούμενο έτος, κατά το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 πραγματοποιήθηκε διημερίδα έρευνας, όπου οι υποψήφιοι/ες διδάκτορες του Τμήματος παρουσίασαν την πρόοδο των διδακτορικών τους διατριβών ενώπιον διδασκόντων του Τμήματος και κοινού.

Δ.3.4. Διεθνής διάσταση του προγράμματος (Μ6.020-023)

Κατά το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022 δεν υπήρξε κινητικότητα υποψηφίων διδακτόρων στο εξωτερικό.

Δ.4. Ερευνητικό Έργο ΥΔ (Μ6.016-018, Δ6.08-09)

Οι υποψήφιοι διδάκτορες του Τμήματος επιδεικνύουν αξιόλογο ερευνητικό έργο που συμβάλλει στην ανάπτυξη και την εξέλιξη των επιστημών σε κρατικό και διεθνές επίπεδο. Πιο συγκεκριμένα, οι υποψήφιοι διδάκτορες του Τμήματος πραγματοποίησαν δύο (2) δημοσιεύσεις σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές και τέσσερις (4) διαλέξεις σε συνέδρια κατά το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022. Επίσης, έχουν να επιδείξουν μεταφράσεις σημαντικών ξενόγλωσσων έργων και συγγραφικό έργο στο πλαίσιο των διδακτορικών τους ερευνών. Μεταξύ των κινήτρων που δίνονται στους υποψήφιους διδάκτορες είναι η προσφορά στο κοινωνικό σύνολο, όπως με την παραγωγή κοινωφελών έργων (πχ. για την κοινότητα των κωφών και βαρήκοων, την κοινότητα των τυφλών κ.ά.), η τεχνολογική εξέλιξη της οικείας επιστήμης και η επαγγελματική εξέλιξη των υποψηφίων διδακτόρων ως μεταφραστών/διερμηνέων.

Μέρος Ε΄: Σχολιασμός των διαστάσεων ποιότητας ακαδημαϊκής πιστοποίησης προγράμματος σπουδών

Ε.1 Πολιτική Διασφάλισης Ποιότητας

Το ΤΞΓΜΔ εφαρμόζει πολιτική ποιότητας στοχεύοντας στην παροχή ανώτατης εκπαίδευσης υψηλής ποιότητας στους τομείς της Μετάφρασης και της Διερμηνείας και στη δημιουργία περιβάλλοντος που ενισχύει την έρευνα και τη μάθηση για τις/τους φοιτήτριες/ητές και το ακαδημαϊκό προσωπικό.

Η Πολιτική Ποιότητας του ΠΠΣ του ΤΞΓΜΔ επικοινωνείται προς τους ενδιαφερόμενους με τους ακόλουθους τρόπους:

- Ανάρτηση στην ιστοσελίδα του Τμήματος σε εύκολα διακριτό ειδικό σύνδεσμο (<http://dflti.ionio.gr/el/dept/quality-policy>). Μέσω αυτής ενημερώνονται όλοι οι ενεργοί φοιτητές και οι απόφοιτοι αλλά και οι μελλοντικοί υποψήφιοι φοιτητές του Τμήματος και οι οικογένειές τους για την ανάπτυξη και υλοποίηση του συστήματος διασφάλισης ποιότητας στο ΤΞΓΜΔ
- Πραγματοποίηση ομιλιών προς διδάσκοντες/ουσες και φοιτητές/τριες
- Πραγματοποίηση διαλέξεων και άλλων εκδηλώσεων που συνδιοργανώνονται από το ΤΞΓΜΔ και πολλά σχολικά ιδρύματα της χώρας στο πλαίσιο του επαγγελματικού προσανατολισμού των μαθητών τους
- Ενημέρωση των φορέων της αγοράς εργασίας στο πλαίσιο της Πρακτικής Άσκησης των φοιτητών του ΤΞΓΜΔ

Δεν υφίστανται διαφοροποιήσεις ή αναθεωρήσεις της Πολιτικής Ποιότητας του ΤΞΓΜΔ σε σχέση με το προηγούμενο έτος.

Ε.2 Σχεδιασμός και έγκριση των Προγραμμάτων Σπουδών

Το ΠΠΣ του ΤΞΓΜΔ στοχεύει στην εκπαίδευση και κατάρτιση ελληνόφωνων μεταφραστριών/τών και διερμηνέων και σχεδιάζεται υπό την καθοδήγηση των Αρχών του ΙΠ. Επιπλέον, βρίσκεται σε αντιστοιχία με αρκετά Τμήματα Μεταφραστικών Σπουδών του εξωτερικού, έχοντας ως συγκριτικό πλεονέκτημα ότι είναι το μοναδικό προπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών στον κόσμο που προσφέρει ως γλώσσα εργασίας των εκπαιδευόμενων μεταφραστών και διερμηνέων την Ελληνική.

Βασικό μέλημα του ΤΞΓΜΔ σε σχέση με το ΠΠΣ αποτελούν τα εξής:

- Η ισομερής κατανομή του φόρτου εργασίας στα μαθήματα, ώστε να διευκολύνονται η διδασκαλία και η μάθηση. Όσον αφορά τον προβλεπόμενο φόρτο σπουδών, αυτός βρίσκεται σε πλήρη συμφωνία με το Ευρωπαϊκό Σύστημα Μεταφοράς και Συσώρευσης Ακαδημαϊκών Μονάδων
- Η διαρκής ενσωμάτωση νέων γνώσεων στο ΠΠΣ, μέσα από την εφαρμογή καινοτόμων μεθόδων διδασκαλίας, τη συμμετοχή των μελών ΔΕΠ σε διεθνή επιστημονικά συνέδρια κ.ά.
- Η σύνδεση της διδασκαλίας με την έρευνα μέσα από την εκπόνηση εργασιών στο πλαίσιο αρκετών μαθημάτων, την υποχρεωτική πτυχιακή εργασία, τη συμμετοχή των φοιτητριών/ητών σε ερευνητικές ομάδες και προγράμματα των μελών ΔΕΠ κ.ά.
- Η καταγραφή του βαθμού επίτευξης μαθησιακών αποτελεσμάτων του ΠΠΣ μέσα από τη συμπλήρωση ερωτηματολογίων από φοιτήτριες/τές κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης, αλλά και μέσω της ανατροφοδότησης από φορείς οι οποίοι συμμετέχουν στα προγράμματα Πρακτικής Άσκησης, καθώς και από τις επαγγελματικές ενώσεις
- Η σύνδεση του ΠΠΣ με την αγορά εργασίας, η οποία επιτυγχάνεται μέσω της δυνατότητας δίμηνης πρακτικής άσκησης των φοιτητών σε δημόσιους και ιδιωτικούς φορείς στην Ελλάδα μέσω του προγράμματος «Πρακτική Άσκηση Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης Ιονίου Πανεπιστημίου», της δυνατότητας πρακτικής άσκησης σε φορείς του εξωτερικού (Era-

Places), της συνεργασίας με επαγγελματικές ενώσεις μεταφραστών και διερμηνέων, όπως η ΠΕΕΜΠΠ, η ΠΕΜ, ο ΣΥΔΙΣΕ, τη συμμετοχή φοιτητριών/των της Ειδικεύσεως Μετάφρασης και Διερμηνείας σε διεθνή φεστιβάλ και συνέδρια στα οποία παίρνει μέρος το Τμήμα κ.ά.

Ε.3 Φοιτητοκεντρική Μάθηση, Διδασκαλία και Αξιολόγηση

Το ΠΠΣ του ΤΞΓΜΔ παρέχει τις αναγκαίες προϋποθέσεις στις/στους φοιτήτριες/ητές, προκειμένου να ενθαρρύνονται να αναλάβουν ενεργό ρόλο στη μαθησιακή διαδικασία. Η έμφαση στη φοιτητοκεντρική μάθηση στοχεύει κυρίως στη διασφάλιση του σεβασμού της διαφορετικότητας, τη μελέτη και τη χρήση διαφορετικών τρόπων παράδοσης και ποικίλων παιδαγωγικών προσεγγίσεων, την τακτική αξιολόγηση των τρόπων παράδοσης και εφαρμογή παιδαγωγικών προσεγγίσεων, την ενίσχυση της αίσθησης αυτονομίας της/του φοιτήτριας/ητή, στην προώθηση του αμοιβαίου σεβασμού στη σχέση των φοιτητών κ.λπ.

Για την εξυπηρέτηση των παραπάνω σκοπών, διασφαλίζεται μεταξύ άλλων:

- η ελευθερία των φοιτητριών/ητών να επιλέξουν από πλήθος υποχρεωτικών μαθημάτων επιλογής, σεμιναρίων και μαθημάτων τρίτων γλωσσών ανάλογα με τα ενδιαφέροντά τους
- η δυνατότητα επιλογής δύο από τα τρία είδη ειδικής μετάφρασης που προσφέρει το Τμήμα από το Ε΄ μέχρι και το Ζ΄ εξάμηνο ανάλογα με τα ενδιαφέροντά των φοιτητών
- μια σειρά από διαδικασίες και μεθόδους, όπως η δυνατότητα επιλογής συγγραμμάτων, η χρήση πλατφόρμας ασύγχρονης εκπαίδευσης, η προσαρμογή της διδακτικής/μαθησιακής, αλλά και αξιολογικής διαδικασίας σε περιπτώσεις μαθησιακής δυσκολίας, η λειτουργία του θεσμού των συμβούλων σπουδών, η φοιτητική αξιολόγηση της εκπαιδευτικής διαδικασίας και των επιμέρους διδασκουσών/όντων μέσα από τη συμπλήρωση ερωτηματολογίων, η υποχρεωτική λειτουργία ωρών γραφείου για όλες/ους τις/τους διδάσκουσες/οντες κ.λπ.

Η ανωτέρω περιγραφείσα προσέγγιση διέπει το Τμήμα μετά την αναμόρφωση του ΠΠΣ το 2015, και άρα δεν υπήρξαν μεταβολές κατά το έτος αναφοράς.

Ε.4 Εισαγωγή φοιτητών, στάδια φοίτησης, αναγνώριση σπουδών και λήψη πτυχίου

Το ΤΞΓΜΔ έχει δημοσιευμένους στην κεντρική του [ιστοσελίδα](#) κανονισμούς και οδηγούς σπουδών που αφορούν όλα τα θέματα και στάδια των σπουδών. Πιο συγκεκριμένα:

- Κατά την εγγραφή τους, οι φοιτήτριες/ητές παραπέμπονται στην ιστοσελίδα του Τμήματος, όπου υπάρχουν λεπτομερείς πληροφορίες αναφορικά με το Τμήμα. Επιπλέον, κατά τη δεύτερη εβδομάδα έναρξης του Α΄ εξαμήνου, διοργανώνεται ενημερωτική συνάντηση από τον/την Πρόεδρο του Τμήματος, την/τον ακαδημαϊκή/ό υπεύθυνο των πρωτοετών φοιτητριών/ητών κι άλλων μελών ΔΕΠ στην οποία οι φοιτήτριες/ητές ενημερώνονται για τις υποδομές και τις παροχές του Τμήματος, τις δράσεις του, τα μαθήματα κ.ά. Τέλος, όλες/οι οι φοιτήτριες/ητές μπορούν να ενημερωθούν αναλυτικά από τον [Οδηγό Σπουδών](#) του Τμήματος, όπου περιγράφονται τα μαθήματα, οι πιστωτικές μονάδες (ECTS), οι προϋποθέσεις λήψης πτυχίου κ.ά.
- Όσον αφορά την παρακολούθηση της προόδου των φοιτητριών/ητών, αυτή πραγματοποιείται τόσο από τις/τους [Συμβούλους Σπουδών](#), όσο και μέσω του πληροφοριακού συστήματος του Ιδρύματος, του λογισμικού Grammateia Web (<https://sso.ionio.gr/login?service=https%3A%2F%2Fdias.ionio.gr%2Flogin%2Fcas>), όπου καταχωρούνται οι επιδόσεις τους
- Το Τμήμα ωθεί συνεχώς τις/τους φοιτήτριες/ητές του να υποβάλουν υποψηφιότητα για τη λήψη υποτροφίας από το Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών στο «Πρόγραμμα οικονομικής ενίσχυσης επιμελών φοιτητριών/ητών που ανήκουν σε ευπαθείς και άλλες κοινωνικές ομάδες»
- Όσον αφορά στην κινητικότητα μέσω Erasmus+, στον «[Εσωτερικό Κανονισμό Λειτουργίας της Ιδρυματικής Επιτροπής Erasmus](#)» αναφέρονται οι βασικές αρχές του προγράμματος, οι όροι και οι προϋποθέσεις συμμετοχής, η διαδικασία επιλογής, ο αλγόριθμος κατάταξης κ.ά. Όλες οι σχετικές πληροφορίες είναι διαθέσιμες μέσω στις ιστοσελίδες του [ιδρυματικού γραφείου Erasmus+](#) και [της ιστοσελίδας του Τμήματος](#). Επιπλέον, εφαρμόζεται το Σύστημα Μεταφοράς και Συσσώρευσης Ακαδημαϊκών Πιστωτικών Μονάδων (European Credit

Transfer and Accumulation System-ECTS). Η περίοδος σπουδών στο εξωτερικό αναγνωρίζεται πλήρως. Όσα μαθήματα ολοκληρωθούν επιτυχώς στο ίδρυμα υποδοχής, αναγνωρίζονται ως αντίστοιχα μαθήματα του προγράμματος σπουδών του Τμήματος και αναγράφονται στο Παράρτημα Διπλώματος, ενώ εάν δεν υπάρχουν αντίστοιχα μαθήματα, τα μαθήματα αναγράφονται στο Παράρτημα Διπλώματος

- Οι προϋποθέσεις και οι προδιαγραφές εκπόνησης πτυχιακής εργασίας (ΠΕ) αναφέρονται αναλυτικά στον σχετικό [Κανονισμό](#) του ΤΞΓΜΔ
- Η φοιτητική εκπαίδευση στην ερευνητική μεθοδολογία και δεοντολογία αρχίζει από το πρώτο έτος φοίτησης, όπου μέσω γραπτών και προφορικών εργασιών οι φοιτητές/ητές καλούνται να εφαρμόσουν βασικές αρχές ερευνητικής μεθοδολογίας και δεοντολογίας. Επιπλέον, προσφέρονται σεμινάρια ακαδημαϊκής συγγραφής από διδάσκουσα/οντα του Τμήματος κάθε ακαδημαϊκό έτος, ενώ μέσα από την εκπόνηση της ΠΕ και την καθοδήγηση της/του επόπτη/ης, οι φοιτητές/ητές ενημερώνονται και εκπαιδεύονται περαιτέρω στην ερευνητική μεθοδολογία και δεοντολογία. Επίσης, έχουν τη δυνατότητα να συμμετάσχουν και σε ερευνητικά προγράμματα και ερευνητικές ομάδες των μελών ΔΕΠ
- Στο Τμήμα δίνεται η δυνατότητα πρακτικής άσκησης είτε μέσω της του Προγράμματος «[Πρακτική Άσκηση Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης του Ιονίου Πανεπιστημίου](#)» είτε μέσω του Προγράμματος Erasmus+ με την πρακτική άσκηση [Era-Places](#)

Ε.5 Διδακτικό Προσωπικό

Το ΤΞΓΜΔ δίνει ιδιαίτερη σημασία στη διασφάλιση του υψηλού επιπέδου του διδακτικού του προσωπικού, η οποία επιτυγχάνεται με τους παρακάτω τρόπους:

- με την αξιολόγηση του διδακτικού έργου κάθε μαθήματος να διενεργείται από τις/τους φοιτητριες/ φοιτητές μέσω σχετικών ερωτηματολογίων, στα οποία διατυπώνουν ανώνυμα τις απόψεις τους. Η περίοδος πραγματοποίησης της αξιολόγησης γνωστοποιείται από τη Μονάδα Διασφάλισης Ποιότητας (ΜΟΔΙΠ) του ΙΠ και συμπίπτει συνήθως με το διάστημα από της 8η ως και τη 10η εβδομάδα κάθε εξαμήνου. Κατά το έτος αναφοράς η αξιολόγηση διεξήχθη μόνο ηλεκτρονικά.
Η συμπλήρωση των ερωτηματολογίων έχει μεγάλη σημασία, καθώς συγκεντρώνει χρήσιμες πληροφορίες για τα μαθήματα και τις/τους διδάσκουσες/διδάσκοντες. Τα αποτελέσματα των ερωτηματολογίων χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τον σχεδιασμό, την ανάπτυξη και τη διαρκή βελτίωση του εν γένει εκπαιδευτικού έργου που προσφέρεται στους φοιτητές και τις φοιτητριες.
- με την υποστήριξη των μελών του Τμήματος στις προσπάθειές τους για προσωπική επιστημονική ανάπτυξη μέσω επιλογών κινητικότητας που προσφέρονται στο πλαίσιο ευρωπαϊκών (Erasmus+) και εθνικών προγραμμάτων κινητικότητας. Παρέχεται, επίσης, η δυνατότητα χρηματοδότησης συμμετοχής σε συνέδρια εξωτερικού και ευκαιρίες χρηματοδότησης μέσω ευρωπαϊκών προγραμμάτων.
- με την ενθάρρυνση πρωτοβουλιών ατομικής και συλλογικής ερευνητικής δραστηριότητας των μελών ΔΕΠ, στο πλαίσιο της προσωπικής επιστημονικής και ερευνητικής τους ανάπτυξης. Έτσι, τα μέλη της μονάδας έχουν δημιουργήσει [πέντε ερευνητικά εργαστήρια](#), ενώ δραστηριοποιούνται επίσης στο πλαίσιο πολλών [θεσμικών συνεργασιών](#) του Τμήματος και του Ιδρύματος, αλλά και ενός εκτεταμένου δικτύου άτυπων επαφών και συνεργασιών των ιδίων.

Ε.6 Μαθησιακοί Πόροι και Φοιτητική Στήριξη

Για την υποστήριξη της μάθησης και της ακαδημαϊκής δραστηριότητας στο Τμήμα, είναι διαθέσιμοι οι ακόλουθοι πόροι:

- εξειδικευμένο υποστηρικτικό και διοικητικό προσωπικό
- διδακτική υποστήριξη από τα μέλη ΔΕΠ του Τμήματος και τους συμβασιούχους διδάσκοντες του Τμήματος
- σύμβουλοι σπουδών για κάθε έτος

- σεμινάρια συγγραφής ακαδημαϊκών εργασιών, ορθής χρήσης των βιβλιογραφικών αναφορών και αποφυγής λογοκλοπής κ.ά.
- υποστήριξη νεοεισερχόμενων φοιτητριών/ητών
- Πρακτική Άσκηση
- χώροι άσκησης διδακτικών και φροντιστηριακής φύσεως δραστηριοτήτων
- χώροι, κατάλληλο υλικό και λογισμικό άσκησης σε μεταφραστική τεχνολογία και τεχνολογία διερμηνείας
- γραφεία διδασκόντων

Επιπλέον, για την αποτελεσματική και αποδοτική παροχή των εκπαιδευτικών υπηρεσιών έχουν αναπτυχθεί οι παρακάτω υποδομές και υπηρεσίες προς τις/τους φοιτήτριες/ητές από το Ίδρυμα:

- αίθουσες διδασκαλίας, με εξοπλισμό για διαλέξεις, παρουσιάσεις και επιδείξεις οπτικοακουστικών δειγμάτων
- εργαστήρια εξοπλισμένα με Η/Υ, ειδικό λογισμικό και περιφερειακά εξαρτήματα
- διαδικτυακές και άλλες ηλεκτρονικές εφαρμογές για τη διαχείριση και τη διεκπεραίωση διαδικασιών που αφορούν την εγγραφή σε μαθήματα, εργαστήρια, εξετάσεις, την επικοινωνία με τους διδάσκοντες κ.ά.
- υπηρεσίες τηλεκπαίδευσης και τηλεδιάσκεψης
- υπηρεσίες φοιτητικής μέριμνας που παρέχουν υποστήριξη σε θέματα στέγασης, εστίασης, και λειτουργίας του Πανεπιστημιακού γυμναστηρίου
- υπηρεσίες πληροφορικής, δικτύων και διεθνών και δημοσίων σχέσεων
- υπηρεσία «Συνηγόρου του Φοιτητή» που παρέχει υποστήριξη σε νομικά θέματα που προκύπτουν στο πλαίσιο της ακαδημαϊκής ζωής
- Βιβλιοθήκη και Κέντρο Πληροφόρησης του Ιονίου Πανεπιστημίου (ΒΙΚΕΠ)
- τεχνικές υπηρεσίες

E.7 Διαχείριση Πληροφοριών

Τα βασικά στοιχεία του προφίλ των φοιτητριών/ητών συλλέγονται από το Τμήμα κατά την αρχική εγγραφή τους και καταχωρούνται στην καρτέλα τους και στο πληροφοριακό σύστημα της Γραμματείας. Στη διάρκεια των σπουδών, τα στοιχεία που αφορούν στις επιλογές και δηλώσεις μαθημάτων που κάνουν οι φοιτήτριες/ητές συλλέγονται επίσης αυτόματα μέσω του ανωτέρω πληροφοριακού συστήματος. Άλλα στοιχεία συλλέγονται και καταχωρούνται μη-μηχανογραφικά σε *ad hoc* βάση από τη Γραμματεία.

Επιπλέον, συλλέγονται στοιχεία σχετικά με το προφίλ του φοιτητικού πληθυσμού, τη βάση εισαγωγής, τον αριθμό των φοιτητριών/ητών, τον αριθμό εισερχομένων και εξερχομένων φοιτητριών/ητών Erasmus+, τη χρήση πρακτικής άσκησης, την πορεία φοίτησης, τα στατιστικά επιτυχούς εξέτασης μαθημάτων, ολοκλήρωσης σπουδών κτλ. Στατιστικά στοιχεία δημιουργούνται επίσης από το πληροφοριακό σύστημα, μετά την αξιολόγηση των φοιτητριών/ητών για κάθε μάθημα.

Τα απαιτούμενα στοιχεία (δείκτες, αποτελέσματα ερευνών, συγκριτικές αξιολογήσεις κ.ά.) συγκεντρώνονται από τις/τους διδάσκουσες/διδάσκοντες και κοινοποιούνται στη Συνέλευση του Τμήματος, στην Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών ή/και στις άλλες αρμόδιες επιτροπές, στο πλαίσιο της βέλτιστης αξιοποίησης αυτών στο διδακτικό και το ερευνητικό έργο του Τμήματος.

- Επιπλέον, κάθε διδάσκων/ουσα συγκεντρώνει τις παρατηρήσεις των φοιτητών και των φοιτητριών καθ' όλη τη διάρκεια του ακαδημαϊκού εξαμήνου. Σε συνδυασμό με το επίπεδο των εβδομαδιαίων (ή μηνιαίων) εργασιών, τις γραπτές η/και προφορικές εξετάσεις, τις διδακτικές ανάγκες και την απαραίτητη επικαιροποίηση των σπουδών ενημερώνει την ΟΜΕΑ, η οποία, στη συνέχεια, ενημερώνει τη Συνέλευση του Τμήματος, ώστε να συζητηθούν οι ανάγκες, οι ενδεχόμενες διαφοροποιήσεις, καθώς και όλα όσα κρίνονται απαραίτητα για τον αποτελεσματικό σχεδιασμό της ακαδημαϊκής ανάπτυξης του Τμήματος.

Ε.8 Δημόσια Πληροφόρηση

Το Τμήμα παρέχει πλήρη, διαφανή και αξιόπιστη πληροφόρηση για τις ακαδημαϊκές και εκπαιδευτικές του δραστηριότητες, καθώς και τις μαθησιακές και ερευνητικές δυνατότητες που προσφέρει στις/στους φοιτήτριες/ητές του με άμεσο και προσβάσιμο τρόπο. Οι κύριοι δίαυλοι επικοινωνίας που χρησιμοποιεί το Τμήμα για τη δημοσιοποίηση πληροφοριών σχετικών με τη δυναμική δράση του έχουν ηλεκτρονική μορφή και είναι οι εξής:

- ο [ιστότοπος](#) του Τμήματος. Μέσω του ιστοτόπου, δημοσιοποιούνται επίσημα κείμενα που αφορούν στην τρέχουσα ακαδημαϊκή δράση του Τμήματος, συμβάλλοντας στη διαφάνεια και τον πλουραλισμό της πληροφορίας. Μεταξύ πολλών άλλων, δημοσιεύονται ο Οδηγός Σπουδών του Τμήματος στην ελληνική γλώσσα με περιγραφές των μαθημάτων, το Ωρολόγιο Πρόγραμμα και το Πρόγραμμα Εξετάσεων κάθε ακαδημαϊκού εξαμήνου, ο Κανονισμός Λειτουργίας του ΠΠΣ, οι τρέχουσες-επίκαιρες ανακοινώσεις κ.ά.
- οι επίσημες ομάδες του Τμήματος στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης (Facebook)
- η πλατφόρμα διαχείρισης μαθημάτων (Ionio Open e-Class) που χρησιμοποιούν τα μέλη του διδακτικού προσωπικού και οι εγγεγραμμένες/οι στο Τμήμα φοιτήτριες/ητές
- Το περιοδικό του Ιονίου Πανεπιστημίου, όπου δημοσιοποιούνται πληροφορίες, πρωτίστως σε ηλεκτρονική μορφή και δευτερευόντως σε έντυπη, για τις δράσεις και τα επιτεύγματα του Τμήματος

Ε.9 Συνεχής Παρακολούθηση και Περιοδική Εσωτερική Αξιολόγηση των Προγραμμάτων Σπουδών

Αρμόδια για την επικαιροποίηση του ΠΠΣ, που πραγματοποιείται κάθε ακαδημαϊκό έτος, είναι η Επιτροπή Προγράμματος.

Στο σχέδιο δράσης του Τμήματος για την άρση των αρνητικών και την ενίσχυση των θετικών στοιχείων του ΠΠΣ εντάσσεται η αξιολόγηση των ακόλουθων παραμέτρων:

- του περιεχομένου του ΠΠΣ, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ο σύγχρονος χαρακτήρας του
- των μεταβαλλόμενων αναγκών της κοινωνίας
- του όγκου εργασίας, της πορείας και ολοκλήρωσης των φοιτητικών σπουδών
- της αποτελεσματικότητας των διαδικασιών αξιολόγησης των φοιτητριών/ητών
- των φοιτητικών προσδοκιών και αναγκών, καθώς και της ικανοποίησής τους από το ΠΠΣ
- του μαθησιακού περιβάλλοντος και των υποστηρικτικών παροχών

Επιπλέον, σύμφωνα με τον οδικό χάρτη διαδικασιών Διασφάλισης Ποιότητας, με το πέρας των μαθημάτων του εαρινού εξαμήνου, η ΟΜΕΑ μεριμνά για όσα απαιτούνται για τη διαδικασία εσωτερικής αξιολόγησης του Τμήματος.

Στο πλαίσιο επίτευξης της βελτίωσης των μαθησιακών αποτελεσμάτων του ΠΠΣ, έχουν επιτευχθεί, μεταξύ άλλων, και συνεχίζουν να προωθούνται τα παρακάτω:

- Οργάνωση σεμιναρίων από συλλόγους επαγγελματιών διερμηνέων και μεταφραστών (ΣΥΔΙΣΕ, ΠΕΜ και ΠΕΕΜΠΠ) για ημερίδες και διαλέξεις
- Πραγματοποίηση πρακτικής άσκησης των διερμηνέων σε συνέδρια του Ιδρύματός και σε συνεργαζόμενους φορείς, στο πλαίσιο απόκτησης μεταφραστικής εμπειρίας εκτός αίθουσας διδασκαλίας
- Συνεργασία με τις επαγγελματικές ενώσεις και φορείς για δράσεις (πχ. συνδιοργάνωση του 1ου Πανελληνίου Επαγγελματικού Συνεδρίου Μεταφραστών - Διερμηνέων (2017) με την ΠΕΜ, συνδιοργάνωση Συνεδρίου Ορολογίας με την ΕΛΕΤΟ κ.ά.).

Μέρος ΣΤ': Έκθεση Παρακολούθησης

ΣΤ.1. Συνοπτική περιγραφή διαδικασίας παρακολούθησης και αποτίμησης

Σύμφωνα με την τελευταία Εξωτερική Αξιολόγηση, το ΤΞΓΜΔ παρουσιάζει ικανοποιητικά αποτελέσματα σε διδακτικό και ερευνητικό επίπεδο. Οι συστάσεις της Επιτροπής Εξωτερικής Αξιολόγησης αφορούν κυρίως τις κτηριακές και υλικοτεχνικές υποδομές, καθώς επίσης και τις ελλείψεις σε διδακτικό και διοικητικό προσωπικό, που δυσχεραίνουν την ομαλή λειτουργία του Τμήματος. Ως εκ τούτου, το Τμήμα προχώρησε, αρχικώς, μέσω της Συνέλευσης του Τμήματος σε σύσταση ειδικών επιτροπών, οι οποίες είναι αρμόδιες για τον σχεδιασμό, τη λήψη αποφάσεων και την εκτέλεση όλων των αναγκαίων ενεργειών για την ποιοτική αναβάθμιση του Τμήματος. Η ΟΜΕΑ και οι επιμέρους επιτροπές επικεντρώθηκαν στην υποβολή αιτημάτων προς το Υπουργείο Παιδείας και τις πρυτανικές αρχές για: α) αύξηση του διδακτικού και διοικητικού προσωπικού, β) βελτίωση των κτηριακών υποδομών και ιδιαιτέρως για τον χρόνο παράδοσης του κτιρίου Καποδίστριας, την παράδοση των χώρων του ΟΚΑΝΑ και την απελευθέρωση χώρων στο Παλαιό Ψυχιατρείο για τις ανάγκες του ΤΞΓΜΔ, γ) βελτίωση των γραφείων και των αιθουσών διδασκαλίας με την κάλυψη των αναγκών σε τεχνολογικό και άλλο εξοπλισμό, δ) επαναλειτουργία του Εξαμήνου Εξωτερικού, το οποίο παρά τις συστάσεις της Εξωτερικής Αξιολόγησης, καταργήθηκε από το Υπουργείο, παρά και την υπ' αριθμόν 1043/2016 απόφαση ακυρώσεως του Συμβουλίου της Επικρατείας, κατόπιν αίτησης που κατατέθηκε από την Πανελλήνια Ένωση Επαγγελματιών Μεταφραστών Πτυχιούχων του Ιονίου Πανεπιστημίου (ΠΕΕΜΠΠ) και φοιτητές και φοιτήτριες του Τμήματος, η οποία και δημιουργεί προηγούμενο αναφορικά με την επαναφορά του Εξαμήνου Εξωτερικού, χωρίς, ωστόσο, να έχει γίνει καμία σχετική ενέργεια από το Υπουργείο. Τέλος, το Τμήμα σημειώνει συνεχώς υπεραπορρόφηση – απορρόφηση δηλαδή πέραν των δικών του θέσεων και οπωσδήποτε μίας που επιστρέφεται ως μη καλυπτόμενη από άλλα τμήματα- των θέσεων που προβλέπονται μέσω του θεσμού των ακαδημαϊκών υποτροφιών για την κάλυψη των διδακτικών αναγκών του.

ΣΤ.2. Σχέδιο Δράσης

Οι αρμόδιες επιτροπές σε συνεργασία με τη Συνέλευση του Τμήματος ανέπτυξαν Σχέδιο Δράσης, σύμφωνα με τις συστάσεις της Εξωτερικής Αξιολόγησης και τους Στόχους Ποιότητας, το οποίο επικεντρώνεται πρωτίστως στην κάλυψη των ελλείψεων σε διδακτικό και διοικητικό προσωπικό, στην εξασφάλιση τεχνολογικού εξοπλισμού αναγκαίου για τη μεταφραστική και διερμηνευτική πράξη, καθώς επίσης και τεχνολογικού εξοπλισμού προς διευκόλυνση της εκπαιδευτικής και ερευνητικής διαδικασίας, την αύξηση συμμετοχών σε διεθνή ερευνητικά προγράμματα, την καθιέρωση της τακτικής αξιολόγησης των διδασκόντων προς βελτίωση της ποιότητας του διδακτικού έργου τους, τη σύνδεση του Τμήματος με την αγορά εργασίας και τέλος, την εξωστρέφεια του Τμήματος μέσω της μετακίνησης των φοιτητών και των διδασκόντων, αλλά και της άρτιας προβολής του Τμήματος και του έργου του μέσα από τους διαδικτυακούς ιστοτόπους και τα σεμινάρια. Η επίτευξη των περισσότερων στόχων εξαρτάται ως επί το πλείστον από την τελική έγκριση των σχετικών αιτημάτων από το Υπουργείο Παιδείας και το Ιόνιο Πανεπιστήμιο. Ως εκ τούτου, κρίνεται αναγκαία η τακτική επικοινωνία με τους δύο θεσμούς, για την οποία είναι υπεύθυνες οι επιμέρους επιτροπές, η Συνέλευση και ο πρόεδρος του Τμήματος. Τέλος, στο πλαίσιο του συγκεκριμένου Σχεδίου Δράσης, θα διαμορφωθούν τα αναγκαία κίνητρα σε διδάσκοντες και φοιτητές για την ανάπτυξη καινοτόμων ιδεών και τη συμμετοχή σε περισσότερα ερευνητικά προγράμματα.

ΣΤ.2 Σχέδιο Δράσης – Πίνακας 1

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ	ΣΤΟΧΟΙ	ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ	ΥΠΕΥΘΥΝΟΤΗΤΕΣ	ΧΡ/ΓΡΑΜΜΑ	ΑΝΑΓΚΑΙΟΙ ΠΟΡΟΙ
1. Εισαγωγή νέων μαθημάτων που σχετίζονται με τη σύγχρονη μετάφραση	1.1 Εισαγωγή νέων μαθημάτων / σεμιναρίων	1.1.1 Αναθεώρηση του ΠΠΣ	Επιτροπή ΠΠΣ Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ανθρώπινο δυναμικό (Υπουργείο Παιδείας) Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
		1.1.2 Μετεκπαίδευση του διδακτικού προσωπικού	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ανθρώπινο δυναμικό (Υπουργείο Παιδείας) Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
		1.1.3 Συνεργασία με εξωτερικούς συνεργάτες (ακαδημαϊκούς/επαγγελματίες μεταφραστές)	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ανθρώπινο δυναμικό (Υπουργείο Παιδείας) Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
	1.2 Συνδυασμός της τεχνολογίας, της διδασκαλίας και της πρακτικής εξάσκησης	1.2.1 Αγορά ηλεκτρονικού εξοπλισμού (υπολογιστές και software)	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
2. Συνεργασία με CIUTI/EMT/EMCI	2.1 Προσαρμογή και βελτίωση του ΠΠΣ σύμφωνα με τις απαιτήσεις των τριών οργανισμών	2.1. Αναθεώρηση του ΠΠΣ	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό (Υπουργείο Παιδείας) Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
		2.1.2 Εξοπλισμός για την εκπαίδευση των μεταφραστών και των διερμηνέων, όπως ορίζεται από τους οργανισμούς	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)

3. Επικαιροποίηση των στοιχείων των Υποψήφιων Διδασκόντων	3.1 Επικοινωνία με τους Υποψήφιους Διδάκτορες	3.1.1 Διαμόρφωση πλατφόρμας με τους εγγεγραμμένους υποψήφιους διδάκτορες	Επιτροπή Υποψήφιων Διδασκόντων	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό
	3.2 Ετήσιες εκθέσεις και παρουσιάσεις	3.2.1 Οργάνωση ετήσιων παρουσιάσεων της ερευνητικής προόδου τους σε ακαδημαϊκό προσωπικό και φοιτητές	Επιτροπή Υποψήφιων Διδασκόντων	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό
4. Εξοπλισμός (ιδίως για την κατεύθυνση της Διερμηνείας)	4.1 Ανανέωση του ηλεκτρονικού και τεχνολογικού εξοπλισμού	4. 1. 1. Αγορά ηλεκτρονικού εξοπλισμού (υπολογιστές, προτζέκτορες, εκτυπωτές, μελάνια)	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
		4.1.2 Αγορά εξοπλισμού για τη διερμηνεία (καμπίνες, ακουστικά, μικρόφωνα)	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
5. Διαμόρφωση προγράμματος e-learning	5.1 Πλατφόρμα e-learning	5.1.1 Διαμόρφωση πλατφόρμας e-learning	Πρυτανική αρχή Δίκτυα ΙΠ Υπεύθυνοι εξ αποστάσεως διδασκαλίας	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό (Υπουργείο Παιδείας) Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
		5.1.2 Αύξηση των διαδραστικών εργασιών μέσω πλατφόρμας	Υπεύθυνοι εξ αποστάσεως διδασκαλίας Διδάσκοντες	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
		5.1.3 Αύξηση των ηλεκτρονικών συγγραμμάτων και σημειώσεων	Διδάσκοντες	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό
	5.2 Διοργάνωση Webinars	5.2.1 Εξασφάλιση μέσων για τη διενέργεια Webinars	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
		5.2.2 Επικοινωνία με ακαδημαϊκούς άλλων τμημάτων, σχολών και πανεπιστημίων, αλλά και με επαγγελματικούς φορείς και	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός

		φοιτητές			Προϋπολογισμός ΙΠ)
6. Αύξηση του ακαδημαϊκού προσωπικού	6.1 Αύξηση του ακαδημαϊκού προσωπικού σύμφωνα με το FTI (Γενεύη)	6.1.1 Αύξηση του μόνιμου ακαδημαϊκού προσωπικού	Σύγκλητος Υπουργείο Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό (Υπουργείο Παιδείας)
		6.1.2 Αύξηση των συνεργατών	Σύγκλητος Πρυτανικό Συμβούλιο Υπεύθυνοι προγράμματος ΕΣΠΑ (για ΕΔΒΜ) Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό (Υπουργείο Παιδείας)
7. Βελτίωση των υποδομών	7.1 Συγκέντρωση όλων των υπηρεσιών (διοικητικών, εκπαιδευτικών και ακαδημαϊκών) σε ένα campus	7.1.1 Εκμετάλλευση των κτηριακών υποδομών του Παλαιού Ψυχιατρείου	Πρυτανική αρχή Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
		7.2 Ανακαίνιση των κτηρίων			
		7.2.1 Ανακαίνιση των κτηρίων σύμφωνα με τις ανάγκες του Τμήματος	Πρυτανική αρχή Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
		7.2.2 Ανακαίνιση των κτηρίων σύμφωνα με τις περιβαλλοντικές και οικονομικές προδιαγραφές	Πρυτανική αρχή Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
8. Εξασφάλιση WIFI	8.1 Εξασφάλιση WIFI σε όλους τους χώρους του Τμήματος	8.1.1 Απαραίτητος εξοπλισμός	Πρυτανική αρχή Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
		8.1.2 Ειδικό τεχνικό προσωπικό	Πρυτανική αρχή Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ)
9. Αναπροσαρμογή και επαναφορά εξαμήνου εξωτερικού	9.1 Επαναφορά της μετακίνησης εξωτερικού μέσω άλλων δράσεων (παρά τις	9.1.1 Προώθηση δράσεων όπως Erasmus+, EraPlaces	Επιτροπή Erasmus Υπεύθυνος EraPlaces Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Πρόγραμμα Erasmus+, Era Places

	συστάσεις της εξωτερικής αξιολόγησης για διατήρηση του εξαμήνου εξωτερικού, τελικά αυτό καταργήθηκε από το Υπουργείο)	9.1.2 Αναθεώρηση του προγράμματος μετακίνησης στο εξωτερικό στο ΤΞΓΜΔ	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ακαδημαϊκό προσωπικό Οικονομικοί Πόροι (Υπουργείο Παιδείας)
10. Τακτική γραπτή αξιολόγηση από φοιτητές	10.1 Καθιέρωση της εξαμηνιαίας αξιολόγησης του διδακτικού προσωπικού στο τέλος κάθε εξαμήνου	10.1.1 Online αξιολόγηση	ΟΜΕΑ - ΜΟΔΙΠ Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό
		10.1.2 Χρήση της δυνατότητας τακτικής αξιολόγησης μέσω της πλατφόρμας e-learning	ΟΜΕΑ - ΜΟΔΙΠ Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό
11. Βελτίωση της αναλογίας αριθμού εισαχθέντων και αποφοίτων	11.1 Μείωση του αριθμού εισαχθέντων	11.1.1 Παρουσίαση των αναγκών και των δυσκολιών του Τμήματος στο Υπουργείο	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό
	11.2 Παρακίνηση φοιτητών για τη γρηγορότερη ολοκλήρωση των σπουδών τους	11.2.1 Επικοινωνία με την αγορά (σεμινάρια, συνεργασία με αποφοίτους, πρακτική άσκηση)	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος Ακαδημαϊκοί σύμβουλοι (ανά έτος)	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και διοικητικό προσωπικό
12. Αύξηση των ομαδικών ερευνών ανά εργαστήριο	12.1 Οργάνωση ομαδικών ερευνών	12.1.1 Ανάπτυξη ερευνητικών ομάδων	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος Διευθυντές Εργαστηρίων	31/12/2022	Ακαδημαϊκό προσωπικό Οικονομικοί Πόροι (ΕΛΚΕ)
		12.1.2 Συμμετοχή σε διεθνή ομαδικά ερευνητικά προγράμματα	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος Διευθυντές Εργαστηρίων	31/12/2022	Ακαδημαϊκό προσωπικό Οικονομικοί Πόροι (ΕΛΚΕ)
	12.2 Ενίσχυση των εργασιών των εργαστηρίων	12.2.1 Αύξηση του ακαδημαϊκού και ερευνητικού προσωπικού των εργαστηρίων	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος Διευθυντές Εργαστηρίων	31/12/2022	Ακαδημαϊκό Προσωπικό (Υπουργείο Παιδείας)
13. Ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας και καινοτομίας	13.1 Προώθηση της υψηλού επιπέδου έρευνας με διεθνή απήχηση	13.1.1 Ισορροπημένη κατανομή διδακτικού – διοικητικού και ερευνητικού έργου	Πρυτανική αρχή Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ακαδημαϊκό και Διοικητικό προσωπικό (Υπουργείο Παιδείας)
		13.1.2 Συμμετοχή σε διεθνή ερευνητικά προγράμματα	Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Οικονομικοί Πόροι (ΕΛΚΕ)
14. Σύνδεση της εκπαιδευτικής διαδικασίας με την αγορά εργασίας	14.1 Πρακτική Άσκηση	14.1.1 Διασφάλιση περισσότερων θέσεων πρακτικής άσκησης σε εσωτερικό και εξωτερικό	Γραφείο Πρακτικής Άσκησης Πανεπιστημίου	31/12/2022	Ανθρώπινο και διοικητικό προσωπικό

			Υπεύθυνος Πρακτικής Άσκησης Τμήματος Υπεύθυνος Era-Places Γενική Συνέλευση Πρόεδρος		
		14.1.2 Αναζήτηση εναλλακτικών τρόπων χρηματοδότησης της πρακτικής άσκησης	Υπεύθυνος Πρακτικής Άσκησης Τμήματος Υπεύθυνος Era-Places Γενική Συνέλευση Πρόεδρος	31/12/2022	Ανθρώπινο και διοικητικό προσωπικό Οικονομικοί Πόροι (ΕΛΚΕ)
	14.2 Ενημερωτικές δράσεις	14.2.1 Σεμινάρια από αποφοίτους, επιχειρηματίες, ειδικούς επιστήμονες	Υπεύθυνος Πρακτικής Άσκησης Τμήματος Γενική Συνέλευση Φοιτητές	31/12/2022	Ανθρώπινο και διοικητικό προσωπικό Οικονομικοί Πόροι (Τακτικός προϋπολογισμός ΙΠ)
15. Βελτίωση της ιστοσελίδας	15.1 Εκσυγχρονισμός και βελτίωση της Ιστοσελίδας	15.1.1 Βελτίωση της Ιστοσελίδας προς ενημέρωση και βοήθεια των φοιτητών και όσων ενδιαφέρονται για το Τμήμα	Υπεύθυνοι Ιστοσελίδας και Επικοινωνίας του Τμήματος	31/12/2022	Ακαδημαϊκό προσωπικό
		15.1.2 Ειδικό τεχνικό προσωπικό	Υπεύθυνοι Ιστοσελίδας και Επικοινωνίας του Τμήματος	31/12/2022	Τακτικός Προϋπολογισμός ΙΠ

ΣΤ.3. Παρακολούθηση αποτελεσμάτων

Η ΟΜΕΑ και οι αρμόδιες επιτροπές προχώρησαν σε μία σειρά ενεργειών προς επίτευξη των στόχων, όπως αυτοί ορίζονται στο Σχέδιο Δράσης του Τμήματος. Κύριο μέλημά τους ήταν η βελτίωση του ερευνητικού και διδακτικού επιπέδου του Τμήματος, η προσαρμογή του ΠΠΣ στις σύγχρονες μεταφραστικές πράξεις και τεχνολογίες, η καλύτερη προετοιμασία των φοιτητών για την έξοδο στην αγορά εργασίας και, τέλος, η προβολή του έργου του Τμήματος. Στο πλαίσιο αυτό, κατατέθηκαν σχετικά αιτήματα στο ΙΠ και στο Υπουργείο Παιδείας για ενίσχυση του διδακτικού και του διοικητικού προσωπικού, προκειμένου να αποδεσμευθούν οι διδάσκοντες από τα αυξημένα διοικητικά καθήκοντα που επιβαρύνουν το έργο τους. Τα αιτήματα αυτά ικανοποιήθηκαν κυρίως ως προς το πρώτο σκέλος, κυρίως με την αξιοποίηση του θεσμού των ακαδημαϊκών υποτρόφων Επιπλέον, κατατέθηκε αίτημα για επαναλειτουργία του Εξαμήνου Εξωτερικού, τονίζοντας την αναγκαιότητά του για την εκπαίδευση του σύγχρονου μεταφραστή και διερμηνέα, το οποίο, ωστόσο, απορρίφθηκε. Παρόλο που η Εξωτερική Αξιολόγηση έκρινε ικανοποιητικό το ερευνητικό έργο του ακαδημαϊκού προσωπικού, οι διδάσκοντες στράφηκαν επιπλέον στη σύναψη συμφωνιών για διεθνή ερευνητικά προγράμματα, την ανάπτυξη σχέσεων με διεθνείς φορείς της Μετάφρασης και της Διερμηνείας (CIUTI/EMT/EMCI) και την αγορά εργασίας μέσα από τη συνεργασία με Συλλόγους (ΠΕΕΜΠΠ, ΠΕΜ, ΣΥΔΙΣΕ) και τη διοργάνωση σεμιναρίων προς ενημέρωση και προετοιμασία των φοιτητών.

ΣΤ.3 Παρακολούθηση αποτελεσμάτων – Πίνακας 2

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙΣΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ	ΕΠΙΤΕΥΧΘΕΝΤΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ	ΒΑΘΜΟΣ ΕΠΙΤΕΥΞΗΣ ΣΤΟΧΩΝ (%)
1. Εισαγωγή νέων μαθημάτων που σχετίζονται με τη σύγχρονη μετάφραση	1.1 Αναθεώρηση του ΠΠΣ με εισαγωγή μαθημάτων επιλογής και υποχρεωτικών μαθημάτων	1.1.1 Εισαγωγή μαθημάτων επιλογής: π.χ. project management, μετάφραση υποτίτλων, θέματα Γλωσσολογίας Σωμάτων Κειμένων σε μαθήματα του ΠΠΣ	82%
		1.1.2 Εισαγωγή υποχρεωτικών μαθημάτων: πχ. διαχείριση μεταφραστικών εργαλείων	85%
		1.1.3 Διεξαγωγή σεμιναρίων από εξειδικευμένους επαγγελματίες μεταφραστές και ακαδημαϊκούς άλλων Παν/μίων του εσωτερικού και του εξωτερικού	80%
	1.2 Μετεκπαίδευση του διδακτικού προσωπικού	1.2.1 Συμμετοχή του διδακτικού προσωπικού σε εκπαιδευτικά προγράμματα του εσωτερικού και του εξωτερικού	0%
	1.3 Συνεργασία με εξωτερικούς συνεργάτες (ακαδημαϊκούς/επαγγελματίες μεταφραστές)	1.3.1 Συνεργασία με ΠΕΕΜΠΠ, ΠΕΜ, ΣΥΔΙΣΕ και με μεταφραστικές εταιρείες (el-translations / Authorwave κλπ)	100%

	1.4 Αίτημα στο ΙΠ για αγορά ηλεκτρονικού εξοπλισμού (υπολογιστές και software)	1.4.1 Αγορά υπολογιστών, προγραμμάτων μηχανικής μετάφρασης	0%
2. Συνεργασία με CIUTI/EMT/EMCI	2.1. Σύναψη σχέσεων με τους τρεις φορείς	2.1.1 Συνεργασία σε επιστημονικό και ερευνητικό επίπεδο	30%
	2.2 Αίτημα σε ΙΠ και Υπουργείο για αγορά εξοπλισμού για την εκπαίδευση των μεταφραστών και των διερμηνέων, όπως ορίζεται από τους οργανισμούς	2.2.1 Σύγχρονα μεταφραστικά προγράμματα	27%
3. Επικαιροποίηση των στοιχείων των Υποψήφιων Διδακτόρων	3.1 Διαμόρφωση πλατφόρμας με τους εγγεγραμμένους υποψήφιους διδάκτορες	3.1.1 Διαμόρφωση της πλατφόρμας και καταγραφή των ΥΔ	100%
	3.2 Οργάνωση ετήσιων παρουσιάσεων της ερευνητικής προόδου σε ακαδημαϊκό προσωπικό και φοιτητές	3.2.1 Παρουσιάσεις από τους ΥΔ της προόδου τους (με χρήση ταυτόχρονης διερμηνείας στα Αγγλικά)	100%
4. Εξοπλισμός (ιδίως για την κατεύθυνση της Διερμηνείας)	4. 1 Αίτημα σε ΙΠ και Υπουργείο για αγορά ηλεκτρονικού εξοπλισμού (υπολογιστές, προτζέκτορες)	4.1.1 Αγορά υπολογιστών και μηχανημάτων προβολής και ήχου	0%
	4.2 Αίτημα σε ΙΠ και Υπουργείο για αγορά εξοπλισμού για τη διερμηνεία (καμπίνες, ακουστικά, μικρόφωνα)	4.2.1 Δεν εξασφαλίστηκε το αναγκαίο κονδύλιο	0%
5. Διαμόρφωση προγράμματος e-learning	5.1 Διαμόρφωση πλατφόρμας e-learning	5.1.1 Δημιουργία της πλατφόρμας opencourse, συμμετοχή όλων των διδασκόντων	100%
	5.2 Αύξηση των διαδραστικών εργασιών μέσω πλατφόρμας	5.2.1 Χρήση της πλατφόρμας για επικοινωνία και ενημέρωση των φοιτητών, διαμοιρασμός	100%

		ηλεκτρονικών συγγραμμάτων, εφαρμογή αξιολόγησης μαθημάτων, εφαρμογή της δυνατότητας διαδικτυακών ασκήσεων	
	5.3 Αύξηση των ηλεκτρονικών συγγραμμάτων και σημειώσεων	5.3.1 Ηλεκτρονικά συγγράμματα μέσω «Κάλλιπος» και σημειώσεις μαθημάτων σε μορφή doc, pdf και ppt.	80%
	5.4 Εξασφάλιση μέσων για τη διενέργεια Webinars	5.4.1 Χρήση της πλατφόρμας zoom	45%
	5.5 Επικοινωνία με ακαδημαϊκούς άλλων τμημάτων / σχολών / πανεπιστημίων	5.5.1 Συνεργασία με Πανεπιστήμια εσωτερικού και εξωτερικού	85%
6. Αύξηση του ακαδημαϊκού προσωπικού	6.1 Αιτήματα στο ΙΠ και το Υπουργείο Παιδείας για αύξηση του μόνιμου ακαδημαϊκού προσωπικού (μέλη ΔΕΠ, ΕΔΙΠ, ΕΙΠ) – Αιτήσεις για μια θέση ΕΤΕΠ	6.1.1 Κάλυψη θέσεων μέσω διορισμού και από μεταφορά προσωπικού από άλλα Τμήματα κι ΑΕΙ	0%
	6.2 Αύξηση των συνεργατών	6.2.1 Σύναψη συμβάσεων στο πλαίσιο Απόκτησης Ακαδημαϊκής Εμπειρίας για νέους Διδάκτορες	45%
7. Βελτίωση των υποδομών	7.1 Εκμετάλλευση των κτιριακών υποδομών του Παλαιού Ψυχιατρείου	7.1.1 Μεταφορά των διοικητικών υπηρεσιών, των γραφείων των διδασκόντων και των αιθουσών διδασκαλίας στα κτήρια του Παλαιού Ψυχιατρείου	100%
	7.2 Μελέτη και ανακαίνιση των κτηρίων σύμφωνα με τις ανάγκες του Τμήματος	7.2.1 Μελέτη και ανακαίνιση των χώρων	60%

8. Εξασφάλιση WIFI	8.1 Αίτημα για αγορά αναγκαίου εξοπλισμού	8.1.1 Εξασφάλιση WIFI σε όλους τους χώρους του Τμήματος	100%
	8.2 Αίτημα για τεχνικό προσωπικό	8.2.1 Εξασφάλιση ενός υπαλλήλου για τις τεχνικές ανάγκες του Τμήματος	0%
9. Αναπροσαρμογή και επαναφορά εξαμήνου εξωτερικού	9.1 Προώθηση δράσεων όπως Erasmus+, EraPlaces	9.1.1 Αύξηση των θέσεων Erasmus+, EraPlaces	77%
	9.2 Αίτημα στο ΙΠ και στο Υπουργείο Παιδείας για επαναφορά του εξαμήνου εξωτερικού	9.2.1 Το αίτημα απορρίφθηκε	0%
10. Τακτική γραπτή αξιολόγηση από φοιτητές	10.1 Γραπτή αξιολόγηση	10.1.1 Εφαρμογή της γραπτής αξιολόγησης των διδασκόντων από τους φοιτητές στο τέλος κάθε εξαμήνου	100%
11. Βελτίωση της αναλογίας αριθμού εισαχθέντων και αποφοίτων	11.1 Παρουσίαση των αναγκών και των δυσκολιών του Τμήματος στο Υπουργείο και σχετικό αίτημα	11.1.1 Το αίτημα απορρίφθηκε	0%
	11.2 Βελτίωση του ποσοστού των φοιτητών που αποφοιτούν και περιορισμός στην καθυστέρηση ολοκλήρωσης σπουδών	11.2.1 Διαμόρφωση πλατφόρμας alumni	75%
		11.2.2 Διεξαγωγή σεμιναρίων	85%
		11.2.3 Ορισμός επιτροπής ακαδημαϊκών συμβούλων υπεύθυνων για θέματα λιμναζόντων φοιτητών	100%

12. Αύξηση των ομαδικών ερευνών ανά εργαστήριο	12.1 Υποβολή προτάσεων για συμμετοχή σε διεθνή ομαδικά ερευνητικά προγράμματα	12.1.1 Συμμετοχή σε διεθνή ομαδικά προγράμματα και projects	65%
	12.2 Αίτημα για αύξηση του ακαδημαϊκού και ερευνητικού προσωπικού των εργαστηρίων σε ΙΠ και Υπουργείο	12.2.1 Το αίτημα απορρίφθηκε	0%
13. Ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας και καινοτομίας	13.1 Αίτημα σε ΙΠ και Υπουργείο για ενίσχυση του διοικητικού προσωπικού προκειμένου να εξισορροπηθούν οι διδακτικές, ερευνητικές και διοικητικές αρμοδιότητες των διδασκόντων	13.1.1 Το αίτημα απορρίφθηκε	0%
	13.2 Κατάθεση προτάσεων σε διεθνή ερευνητικά προγράμματα	13.2.1 Έγκριση και συμμετοχή σε διεθνή ερευνητικά προγράμματα	87%
14. Σύνδεση της εκπαιδευτικής διαδικασίας με την αγορά εργασίας	14.1 Αναζήτηση περισσότερων θέσεων πρακτικής άσκησης σε εσωτερικό και εξωτερικό	14.1.1 Αύξηση των θέσεων πρακτικής	60%
15. Βελτίωση της ιστοσελίδας	15.1 Σχεδιασμός ανανέωσης της ιστοσελίδας	15.1.1 Ανανέωση της ιστοσελίδας με περισσότερες πληροφορίες και χρηστικές λειτουργίες, πιο εύκολη χρήση και σύγχρονο σχεδιασμό	100%

ΣΤ.4. Παρακολούθηση Στοχοθεσίας Ποιότητας Τμήματος

Η ετήσια αναφορά Δεικτών Ποιότητας για το ακ έτος 2020-2021 ανέδειξε περιορισμένες αδυναμίες του Τμήματος ως προς την εξωστρέφεια, τη συμμετοχή σε ομαδικά ερευνητικά προγράμματα μέσω των εργαστηρίων, την έγκαιρη ολοκλήρωση των σπουδών (έως ν+1), καθώς και τη σύνδεση του Τμήματος με την αγορά λόγω περιορισμένων θέσεων Πρακτικής Άσκησης. Μετά την πανδημική κρίση του Covid-19, το ακ. έτος 2021-2022, το Τμήμα κατάφερε να αυξήσει τις συμμετοχές σε ερευνητικά προγράμματα (εξωτερικού και εσωτερικού) παρά το γεγονός ότι το έργο των διδασκόντων παραμένει -σταθερά- επιβαρυνόμενο, λόγω των ελλείψεων σε προσωπικό. Ως προς την ολοκλήρωση των σπουδών, παρουσιάζεται μείωση των φοιτητών που ολοκληρώνουν τις σπουδές τους σε περισσότερα από ν+1 χρόνια, γεγονός στο οποίο συνέβαλαν μία σειρά εκδηλώσεων του Τμήματος (πχ. Ημερίδες με επαγγελματικούς φορείς και συλλόγους) και η ευρύτερη ενημέρωση και καθοδήγηση σε ακαδημαϊκά και επαγγελματικά θέματα από όλους τους ιθύνοντες (διδάσκοντες και συνεργαζόμενους φορείς), κυρίως δε η άμεση επικοινωνία των διδασκόντων με τους φοιτητές. Η μείωση της συμμετοχής των φοιτητών/τριών στον θεσμό της πρακτικής άσκησης κατά το έτος αναφοράς οφείλεται κυρίως στο γεγονός ότι οι θέσεις της Πρακτικής Άσκησης μειώθηκαν κεντρικά και παράλληλα αρκετές επαγγελματικές επιχειρήσεις, μετά τη πανδημική κρίση, προτίμησαν την εξ αποστάσεως συνεργασία με τους φοιτητές του Τμήματος. Παρόλα αυτά, το Τμήμα συνεχίζει σταθερά να υπερέχει συγκριτικά με τα υπόλοιπα τμήματα του πανεπιστημίου σχετικά με τη συμμετοχή των φοιτητών στην πρακτική άσκηση.

ΣΤ.4. Ετήσια Παρακολούθηση Στοχοθεσίας Ποιότητας Τμήματος – Πίνακας

ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΟΣ ΣΤΟΧΟΣ	ΣΤΟΧΟΙ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ	ΜΕΤΡΗΣΗ (Δείκτες ποιότητας)	ΤΙΜΗ ΣΤΟΧΟΣ (2022-23)	ΤΙΜΗ ΒΑΣΗΣ (2020-2021)	ΤΙΜΗ ΕΤΟΥΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ (2021-2022)	ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
1. Ενίσχυση της ποιότητας του εκπαιδευτικού έργου	1.1 Αναθεώρηση του ΠΠΣ	1.1.1 Αριθμός φοιτητών που συμμετείχαν στην αξιολόγηση μαθημάτων διδασκαλίας	200	136	124	Δεν επιτεύχθηκε ο στόχος συμμετοχής των φοιτητών κυρίως γιατί στο εαρινό εξάμηνο μεγάλο ποσοστό του φοιτητικού πληθυσμού δεν συμμετείχε γενικά στην εκπαιδευτική διαδικασία.
	1.2 Ανάπτυξη του ΤΞΓΜΔ σε ανθρώπινο δυναμικό και γνωστικά αντικείμενα	1.2.1 Ετήσιο ποσοστό προσλήψεων ΔΕΠ	0,25%	8,33%	0,00%	Παρά τις ανάγκες, δεν υπήρξε σχετική έγκριση από το Υπουργείο και ο αριθμός των μελών του διδακτικού προσωπικού δεν έχει αυξηθεί, παρά μόνο κατά μία θέση ΕΕΠ.
		1.2.2 Ετήσιο ποσοστό προσλήψεων ΕΔΙΠ, ΕΤΕΠ, ΕΕΠ	25,5%	0,00%	25,00%	
		1.2.3 Ετήσιο ποσοστό προσλήψεων με σύμβαση	26%	17,24%	25,81%	
		1.2.4 Αναλογία διδασκομένων – διδασκόντων επί των ενεργών φοιτητών στο ΠΠΣ	28,30%	25,46%	28,13%	
	1.3 Μείωση του μέσου χρόνου αποφοίτησης και βελτίωση της ακαδημαϊκής απόδοσης και επίδοσης των φοιτητών	1.3.1 Ετήσιο ποσοστό αποφοίτων κανονικής διάρκειας σπουδών (ν έτη)	5,30%	0,69%	5,10%	Το ποσοστό των αποφοίτων κανονικής διάρκειας αυξήθηκε σημαντικά μετά την πανδημική κρίση. Επίσης, μειώθηκε σημαντικά το ποσοστό των αποφοίτων διάρκειας ν+2 έτη και πάνω από ν+2 έτη, γεγονός που οφείλεται κυρίως στις δράσεις του Τμήματος (ειδική επιτροπή, οργάνωση ημερίδων καριέρας κλπ).
		1.3.2 Ετήσιο ποσοστό αποφοίτων διάρκειας σπουδών ν+1 έτη.	54,80%	29,17 %	55,10 %	
		1.3.3 Ετήσιο ποσοστό αποφοίτων διάρκειας σπουδών ν+2 έτη	19,15%	43,06 %	19,39%	
		1.3.4 Ετήσιο ποσοστό αποφοίτων διάρκειας σπουδών πάνω από ν+2 έτη	20,25%	27,08 %	20,41 %	

		1.3.5 Ετήσιο ποσοστό αποφοίτων με βαθμό πτυχίου από 8 και άνω	52,30%	40,97%	52,04%	Το ποσοστό των αποφοίτων με βαθμό από 8 και άνω παραμένει υψηλό, όπως και ο μέσος βαθμός πτυχίου.
		1.3.6 Μέσος ετήσιος βαθμός πτυχίου	7,95	7,89	7,9	
2. Ενίσχυση και προαγωγή της ερευνητικής δραστηριότητας και της καινοτομίας	2.1 Προώθηση της υψηλού επιπέδου έρευνας με διεθνή απήχηση	2.1.1 Μέσο συνολικό πλήθος εργασιών Scopus (έτος αναφοράς) ανά μέλος Τμήματος	1,25	0,56	1,04	Παρά την ολοένα και αυξανόμενη επιβάρυνση των διδασκόντων με ακαδημαϊκό και διοικητικό έργο λόγω ελλείψεων (όπως έχει σημειωθεί και από την εξωτερική αξιολόγηση), η διεθνής απήχηση του έργου τους αυξάνεται διαρκώς.
		2.1.2 Μέσο συνολικό πλήθος μονογραφιών ανά μέλος ΔΕΠ	0,35	0,17	0,30	
		2.1.3 Μέσο συνολικό πλήθος αναφορών Scopus μελών του Τμήματος ανά μέλος Τμήματος (έτος αναφοράς)	8,50	8,33	8,41	
		2.1.4 Μέσο συνολικό πλήθος διεθνών βραβείων και διακρίσεων ανά μέλος ΔΕΠ (έτος αναφοράς)	0,25	0,21	0,00	
	2.2 Σύνδεση της έρευνας με την εκπαιδευτική πράξη	2.2.1 Ετήσιο πλήθος υπό εκπόνηση Διδακτορικών Διατριβών ανά μέλος ΔΕΠ	3, 00	2,67	2,96	Η αύξηση του πλήθους των υπό εκπόνηση διδακτορικών διατριβών σε σχέση με το προηγούμενο έτος οφείλεται κυρίως στην εγγραφή νέων υποψηφίων διδακτόρων.
	2.3 Χρηματοδοτούμενα ερευνητικά προγράμματα	2.3.1 Ετήσιο ποσοστό χρηματοδοτήσεων έργων Τμήματος από ΕΕ	0,25%	0,00%	0,00%	Σημειώθηκε αλλαγή στην πηγή χρηματοδοτούμενων έργων σε σχέση με το προηγούμενο έτος χάρη στην προσπάθεια των μελών ΔΕΠ να συμμετάσχουν σε
		2.3.2 Ετήσιο ποσοστό χρηματοδοτήσεων έργων Τμήματος από ΕΣΠΑ	36,5%	0,0%	36,00%	

		2.3.3 Ετήσιο ποσοστό χρηματοδοτήσεων έργων Τμήματος από Εθνικούς Φορείς (δημόσιους και ιδιωτικούς)	64,5%	100,00%	64,00%	περισσότερα έργα. Η μείωση κάποιων τιμών (πχ. 2.3.3) οφείλεται στη λήξη των σχετικών έργων.
3. Σύνδεση της εκπαιδευτικής διαδικασίας με την αγορά εργασίας / Ισχυροποίηση της κινητικότητας και της εξωστρέφειας του ΤΞΓΜΔ	3.1 Πρακτική άσκηση	3.1.1 Ποσοστό συμμετοχής σε πρακτική άσκηση	4,90%	7,20 %	4,76%	Το ποσοστό συμμετοχής μειώθηκε σε σχέση με την προηγούμενη χρονιά, λόγω της μείωσης των αμειβόμενων θέσεων κεντρικά και της ταυτόχρονης προτίμησης των φοιτητών μετά την πανδημία να εργαστούν κατά τους θερινούς μήνες.
	3.2 Σύνδεση με την αγορά	3.2.1 Ποσοστό καθηγητών με εμπειρία επαγγελματικής μετάφρασης / διερμηνείας	83,5%	83,3%	83,3%	Η πρακτική εμπειρία των διδασκόντων στην επαγγελματική μετάφραση / διερμηνεία και στη διαμόρφωση της πραγματικής αγοράς συμβάλλει σημαντικά στην εφαρμογή μοντέλων διδασκαλίας που επιτυγχάνουν τη γνωριμία των φοιτητών και φοιτητριών με τις συνθήκες που επικρατούν μετά την αποφοίτηση. Επιπλέον, η προώθηση από το τμήμα του δικτύου αποφοίτων έχει συμβάλει σημαντικά στη σύνδεσή του με την αγορά.
		3.2.2 Μέσος αριθμός σεμιναρίων ανά έτος σχετικά με την επαγγελματική καθοδήγηση	17	15	16	
	3.3 Ενίσχυση της κινητικότητας	3.3.1 Ετήσιο ποσοστό εξερχομένων φοιτητών με ERASMUS επί των εγγεγραμμένων φοιτητών	8,35%	7,82%	8,30%	Σε σχέση με το προηγούμενο έτος σημειώθηκε μικρή αύξηση του ποσοστού εξερχομένων φοιτητών με Erasmus, αλλά σημαντική αύξηση
		3.3.2 Ετήσιο ποσοστό	1,60%	0,00%	1,52%	

		εισερχόμενων φοιτητών ERASMUS ως προς το σύνολο των ενεργών φοιτητών				των εισερχομένων φοιτητών Erasmus κυρίως λόγω της ανάγκης τους για κινητικότητα μετά την πανδημική κρίση και ως αποτέλεσμα της προβολής των θετικών πλευρών της συμμετοχής τους στο πρόγραμμα.
		3.3.3 Ετήσιο ποσοστό εξερχόμενων μελών ΔΕΠ με Erasmus	17,50%	0,00%	17,39%	Σημειώθηκε σημαντική αύξηση του ποσοστού των εξερχομένων μελών ΔΕΠ σε σχέση με το προηγούμενο έτος, χάρη στην προώθηση της κινητικότητας μετά την πανδημία.
		3.3.4 Ετήσιο πλήθος εισερχόμενων Διδασκόντων εξωτερικού με Erasmus ανά μέλος ΔΕΠ	0,30%	0,00%	0,22%	Η διεθνής προβολή του τμήματος μέσω των συνεργασιών και των ερευνητικών δράσεων των διδασκόντων συνέβαλε στην αύξηση των εισερχομένων διδασκόντων εξωτερικού.
		3.3.5 Μέσος ετήσιος αριθμός μελών ΔΕΠ σε προγράμματα εκπαιδευτικής συνεργασίας	17,50%	16,67%	17,39 %	Σημειώθηκε αύξηση του ποσοστού χάρη στην πολιτική προώθησης των εκπαιδευτικών συνεργασιών από το Τμήμα.
	3.4 Ενίσχυση της εξωστρέφειας	3.4.1 Ιστοσελίδα σε ξένες γλώσσες	100,0%	100%	100,0%	Λόγω τεχνικών προβλημάτων η ιστοσελίδα του
		3.4.2 Σεμινάρια, ημερίδες, εκδηλώσεις	19	15	17	Τμήματος μπορεί να προσφέρεται μόνο στην αγγλική κι όχι σε άλλες ξένες γλώσσες
4. Αναβάθμιση των υποδομών και του ανθρώπινου δυναμικού	4.1 Αναβάθμιση των υποδομών	4.1.1 Ποσοστό αιθουσών διδασκαλίας αποκλειστικής χρήσης	79%	77,78%	77,78%	Ενώ το ποσοστό των αιθουσών διδασκαλίας αποκλειστικής χρήσης έμεινε το ίδιο, εκείνο των εργαστηρίων αποκλειστικής χρήσης μηδενίστηκε γιατί το Τμήμα
		4.1.2 Ποσοστό αιθουσών εργαστηρίων αποκλειστικής χρήσης	100,00%	100,00%	0,00%	

						μοιράζεται πλέον με άλλο Τμήμα του ΙΠ ένα εργαστήριο Η/Υ
	4.2 Βελτίωση των υποστηρικτικών υπηρεσιών	4.2.1 Ποσοστό χρήσης ασύγχρονης τηλεκαπαιδευσης μέσω της πλατφόρμας OpenCourses από τους διδάσκοντες	100%	80%	85%	Σημειώθηκε αύξηση της συμμετοχής των διδασκόντων στην πλατφόρμα ασύγχρονης τηλεκαπαιδευσης

ΣΤ.5. Προτάσεις προς ΜΟ.ΔΙ.Π. Ιονίου Πανεπιστημίου

Έπειτα από τις συστάσεις της Επιτροπής Εξωτερικής Αξιολόγησης και παρακολουθώντας τις ολοένα και αυξανόμενες απαιτήσεις της Επιστήμης της Μετάφρασης, το ΤΞΓΜΔ προέβη στις παραπάνω ενέργειες με θετικά αποτελέσματα στη λειτουργία του. Υπάρχουν, ωστόσο, κάποιες αδυναμίες, η κάλυψη των οποίων απαιτεί επίλυση από άλλους φορείς (π.χ. Υπουργείο Παιδείας σε σχέση με τις διδακτικές ανάγκες, Ιόνιο Πανεπιστήμιο ως προς τις υποδομές και τον τεχνολογικό εξοπλισμό). Έτσι, οι ελλείψεις σε διδακτικό προσωπικό παρακωλύουν πολλές φορές τη διαδικασία, καθώς είτε συνεπάγονται συνωστισμό στις αίθουσες διδασκαλίας, είτε επιβαρυνόμενο πρόγραμμα για τον/την εκάστοτε διδάσκοντα/διδάσκουσα, ενώ οι ελλείψεις σε διοικητικό προσωπικό επιφορτίζουν το διδακτικό προσωπικό με επιπλέον καθήκοντα και δυσχεραίνουν την εργασία του διοικητικού προσωπικού. Οι εν γένει παρατηρούμενες ελλείψεις περιορίζουν, εντέλει, και το ερευνητικό έργο, το οποίο είναι μεν σημαντικό, καθίσταται δε δύσκολο ελλείψει χρόνου και στο πλαίσιο των αυξημένων καθηκόντων του διδακτικού προσωπικού. Η επαναλειτουργία του Εξαμήνου Εξωτερικού θα μπορούσε να συμβάλει στην κινητικότητα των φοιτητών, τη βελτίωση της κατάρτισής τους, την ενίσχυση των γλωσσικών τους ικανοτήτων, την ανάπτυξη των δεξιοτήτων τους σε επίπεδο διαπολιτισμικής επικοινωνίας και, κατ' επέκταση, την αποτελεσματική ένταξή τους στην αγορά εργασίας. Απαιτείται μεγαλύτερη διάχυση των αποτελεσμάτων αξιολόγησης στην ακαδημαϊκή κοινότητα, ώστε να πειστούν όλα τα μέλη της να συμμετέχουν πιο ενεργά. Κρίνεται, επίσης, σκόπιμο να επεκτείνεται η περίοδος αξιολόγησης των μαθημάτων περισσότερες εβδομάδες ή νωρίτερα μέσα στο εξάμηνο, ειδικά στο εαρινό, ώστε να υπάρχει περισσότερος χρόνος για τον φοιτητικό πληθυσμό που εργάζεται από το Πάσχα και μετά. Τέλος, η στενή συνεργασία που διατηρεί το Τμήμα με παραγωγικούς φορείς της χώρας, όχι μόνο στο πλαίσιο της πρακτικής άσκησης των φοιτητών αλλά και στον σχεδιασμό και την ενίσχυση της εκπαιδευτικής διαδικασίας, θα μπορούσε να προταθεί ως καλή πρακτική στα υπόλοιπα Τμήματα του ΙΠ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

- I. Πίνακες Δεδομένων και Δεικτών – ΟΠΣ ΜΟ.ΔΙ.Π. – ΟΠΕΣΠ ΕΘ.Α.Α.Ε.
- II. Οδηγός Προγράμματος Προπτυχιακών Σπουδών
- III. Περιγράμματα Μαθημάτων Προγράμματος Προπτυχιακών Σπουδών
- IV. Οδηγός Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών
- V. Περιγράμματα Μαθημάτων Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών
- VI. Κανονισμός ΠΠΣ
- VII. Κανονισμός /μοι ΠΜΣ
- VIII. Κανονισμός ΔΜΣ
- IX. Στοχοθεσία Ποιότητας Τμήματος
- X. Ανάλυση Αξιολόγησης διδασκόντων / Πρότυπο Ερωτηματολόγιο